

CAMBO INFO LES BAINS

www.cambolesbains.fr

JUILLET 2018 • 14

KANBO
B E R R A K

FINANCES / FINANTZAK

UN BUDGET MAÎTRISÉ ET DES INVESTISSEMENTS AMBITIEUX

**AITZIN KONDU MENPERATUA ETA
INBESTIMENDU HANDINAHIAK**

ANIMATION / Animazioak

DES ASSOCIATIONS TRÈS ACTIVES EKINTZA AINITZ DITUZTEN ELKARTEAK



Chers camboars,

A l'heure où je m'adresse à vous, l'actualité de la météo s'impose même si elle paraît banale. En effet, nous pensons aux personnes qui ont été touchées par les pluies importantes de ces derniers jours. Force est de constater que leur violence nous oblige à réfléchir sur les causes, les conséquences et les solutions afin de nous prémunir contre ces intempéries.

L'actualité c'est aussi, avec vos déclarations d'impôts, le budget et la fiscalité de la ville. Vous constaterez que malgré les dotations en diminution, la fiscalité des camboars est contenue au mieux et que la dette par habitant reste très en-deçà de beaucoup d'autres villes de même strate. Le programme des travaux suit son cours avec la restauration de l'église et un programme de voirie ambitieux mais nécessaire. Quant aux futurs projets, je souligne avec un grand plaisir le début des travaux, au début de l'automne, de la halle d'animation qui nous fait tellement défaut. C'est pendant les vacances scolaires que le préfabriqué de l'école du bas-Cambo sera remplacé par un bâti en dur de belle qualité.

Sur le plan culturel, 2018 est l'année des commémorations avec la fin de la Grande Guerre, les 150 ans de la naissance d'Edmond Rostand et les 100 ans de son décès. Je vous invite à vous rendre nombreux aux diverses manifestations de haut niveau qui ont été mises en place.

Je vous souhaite un bon été ensoleillé et de très bonnes fêtes patronales.

Kanboar adiskideak, Idazten ari nitzauden momentu hautean, eguraldiaren gaiak gaina hartzen du, gai hori nahiko arrunta agertzen bada ere. Alabaina, azken egun hauetan euri larriek hunki dituzten jendeak gogoan ditugu. Ezin da uka eurite horien boritzkeriak zergati, ondorio eta aterabideerik buruz ausarketa egiterat bortxatu behar gaituela.

Aktualitatean sartzen dira ere zuen zerga aitomenak, herriaren zerga politika eta aitzin kondua. Ohartuko zirezte Estaduaren diru iturrien murrizte egoera batean, Kanboaren zerga heina gune tingo batean atxikia izan dela eta biztanle batazbesteko zorra, hein bereko hiriak baino askoz guttiagoa dela.

Obren programazioak bere egin beharra segitzen du Elizaren zahar berritzearekin baita ere bideen arraberritze plangintza handinahi

A propos des compteurs Linky

La directive européenne 2009/72/CE fixe les règles communes pour le marché intérieur de l'électricité.

Le législateur français l'a transposée dans l'article 4 de la loi du 10 février 2010 et son décret d'application paru le 31 août 2010, devenus respectivement les articles L341-4 et R341-4 du code de l'énergie. De plus, un arrêté ministériel du 4 janvier 2012 fixe les fonctionnalités du dispositif et sa gestion. Par ailleurs, la distribution d'électricité est un service public pour lequel la loi impose la mise en œuvre des dispositifs de comptage, leur développement et leur exploitation restent l'exclusivité du gestionnaire du réseau, Enedis. Même si les compteurs électriques sont à l'origine la propriété de la commune, celle-ci a transféré cette compétence au syndicat de l'énergie et la gestion des compteurs à Enedis.

Enfin, la Direction Générale des Collectivités locales (DGCL) a émis une note rappelant à l'ordre les communes opposées à la pose de Linky et le Conseil d'Etat s'est prononcé, le 10 mars 2013, sur l'application du principe de précaution au dispositif de comptage en considérant que leur implantation ne présentait pas de risques qui justifiaient de prendre des dispositions de nature à prévenir d'éventuels dommages.

Il est important pour les clients de vérifier et de respecter les contrats qui les lient à Enedis, surtout depuis 2016.



Bulletin édité par la ville de Cambo-les-Bains

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : Bernadette JOUGLEUX

Crédit photos : Ville de Cambo-les-Bains, Haritza, Marc Mitoux, Shutterstock.

Dépôt légal à parution

Conception réalisation : Haritza 05 59 57 10 57



Bernadette JOUGLEUX
Maire de Cambo-les-Bains

baina beharrezkoarekin. Eta geroko proiectueri doakionez, plazer haundirekin azpimarratzen dizuet, hedu den larrazkenetik goiti hasiko dela animazio gune estaliaren eraikuntza. Horren beharra ginuen. Bakantzak denbora horretan, Behereko plazako eskolaren aitzinetik eraikia zen gela xaharra, kalitatezko eraikuntza berri batek ordainduko du. Kulturari doakionez, 2018 urtea oroitzarren urtea izango da Gerla Haundiaren bukaeraren 100. urtemugarekin, baita ere Edmond Rostand-en sortzearen 150 urte eta hiltzearen 100. urteakari. Goi mailako ekitaldiak antolatuak izan dira, kopuru haundian parte hartzen gomitatzen zaituzte.

Uda eguzkitsu eta herriko besta ederrak desiratzen ditzkiset.

Bernadette JOUGLEUX
Kanboko Auzapeza

Zer berri Linky kondagailuen aldetik ?

009/72/CE europar direktibak elektrizitatearen merkatuaren araudia amankomunak finkatzentzu.

Frantses lege egileak Frantziako lege eremuratua pasatu du 2010-eko otsailaren 10eko legeko 4. artikuluan, eta haren aplikatzeko dekretua 2010-eko agorrilaren 31an argitaratua izan da. Erabaki juridiko horiek L341-4 eta R341-4 artikuluak bihurtu dira Indar Energiaren Kodegoan.

Azkenik, 2012-ko urtarrilaren 4eko ministeritzaren erabaki batek dispositibo horren kudeantza eta jokamoldea azaltzen diu.

Bestalde, elektrikaren banatzea zerbitzu publiko bat da, eta legeak behartzeko kondagailu sistema baten antolatzea. ENEDIS, banatze sarearen kudeatzailea, kondatze sistema horren garatzailea eta eramaile bakarra da.

Hastapenean Herria baten ere elektrika kondagailuen jabe, orain eskuin hori transferitua izan da indar energia sindikatuaren eta kondagailuen kudeaketa Enedis lantegiari.

Azkenik, Lurralde Kolektibitateen Zuzendaritza Orokorra (LKZO) nota bat argitaratu du abisu bat emaiteko Linky kondagailuen aurka azaldu diren herri eta Estatu Kontseiluak, 2013-ko Martxoaren 10ean bere iritzia azaldu du, zuhurtasun printzipioa aplikatzen zela kondagailu sistemeerri orroitaraziz, baina ere kontsideratuz heien lekuari ezartzeak ez zuela arrisku aski larririk agertzen, heien menturazko ondorio damugarriak saihesteko.

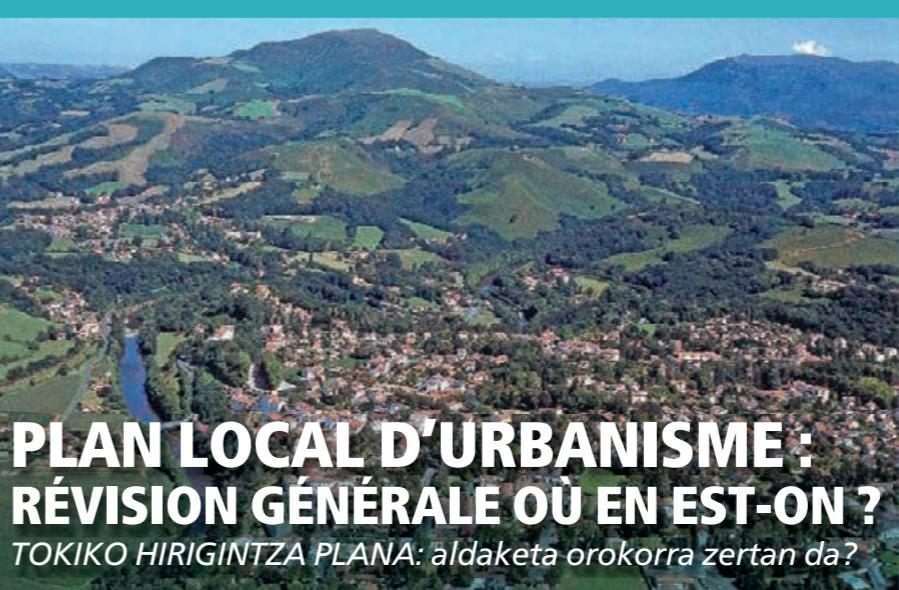
Kliententzat, garantsiusa da Enedis-ekin dituzten kontratuak baiezta eta errespetatza, bereziki 2016 urtea geroztik.

PREVENTION DES INONDATIONS - ALERTES CRUES

La commune de Cambo-les-Bains a mis en place, depuis plusieurs années, un service d'annonces des crues téléphonique qui a pour mission de prévenir les riverains, à partir des informations sur la situation météorologique en provenance de Météo France ou des services de la Sous-Préfecture.

Ce service permet de vous contacter par le serveur vocal si le risque d'inondation lié à votre habitation est jugé critique et nécessaire. Pendant la totalité de l'épisode de crue, vous serez prévenu par un message d'alerte téléphonique journalier de 20 à 30 secondes vous indiquant la situation actuelle des cours d'eau, l'évolution prévue pour les heures à venir et les précautions à prendre.

Riverains de la Nive et des ruisseaux du Bas-Cambo, inscrivez-vous sur les listes à disposition à l'accueil de la Mairie et informez-vous des procédures en cas d'alerte.



PLAN LOCAL D'URBANISME : RÉVISION GÉNÉRALE OÙ EN EST-ON ?

TOKIKO HIRIGINTZA PLANA: aldaketa orokorra zertan da?

La procédure de révision générale du PLU de CAMBO LES BAINS se poursuit.

Le projet a été arrêté par la Communauté d'Agglomération Pays Basque par délibération du 13/01/2018 suite à la validation par la commune.

Les Personnes Publiques et Associées ont été consultées et ont rendu leur avis sur le projet. (Etat, Chambre d'Agriculture, Institut National de l'Origine et de la Qualité, Commission Départementale de la Préservation des Espaces Naturels Agricoles et Forestiers, Mission Régionale d'Autorité Environnementale, Syndicat mixte du Schéma de Cohérence Territoriale ...).

Les modifications ne seront apportées qu'au moment de l'approbation du document.

L'enquête publique est prévue de mi-août à mi-septembre 2018. Les dates officielles seront précisées ultérieurement, sur le site internet de la commune, par affichage, par voie de presse.

Le dossier sera consultable pendant cette période, sur le site internet de la Communauté d'Agglomération Pays Basque, et en mairie. Le public pourra rencontrer le commissaire enquêteur pendant ses permanences.

UHOLDEEN PREBENTZIA - UHOLDE ALERTAK

Badu zenbait urte Kanboko herriak uholdeak eta ur handitzek iragazteko telefono zerbitzu bat plantan ezarri duela. Météo France-en edo suprefeturako zerbitzuen eguraldi iragarpenen informazioetan oinarriturik, telefono zerbitzu horren eginkizuna herritarrak abisatzea da.

Zuen bizitegiko uholde arriskua larria eta premiatsua dela jujatzen baldin bada, zerbitzu honi esker ahots zerbitzari batekin kontaktatzen ahal zaituztegu.

Ur goratzeen denboran, 20 eta 30 segundoren arteko eguneko telefono alerta mezu batek abisatuko zaituztete. Ibaien eta erreken mementoko egoW Weraren berri, hurrengo tenoreetan aurreikusi bilakaeraren berri eta harri beharreko segurtasuneko neurriaren berri emanen ditzute.

Errobi bazterreko eta Kanbo Behereko erreken bazterretako herritarrak, Herriko Etxeko harren diren zerrendetan izena eman ezazue eta alerta kasuan segitu beharreko prozeduren berri jakin ezazue, otoi.

Azken minuto :

Inkesta publikoa, Tokiko Hirigintza Planaren berrikuspen orokorrari buruz, Herriko etxearen izanen da: **2018ko agorrilaren 13tik 2018ko irailaren 22tarra.**

Herritarra dossiera kontsultatzeko gomittauak dira eta oharra emaiteko erregistro berezitan Herriko etxeko ordutegian zehar.

Herriko etxearen komisario ikertzailaren permanentziak:

- **2018ko agorrilaren 13an** 09:00etik 12:00etara
- **2018ko agorrilaren 30an** 14:00etik 17:00etara
- **2018ko irailaren 05an** 14:00etik 17:00etara
- **2018ko irailaren 22an** 09:00etik 12:00etara

THParen dossier hautatua ikusi dezakeuze Euskal Hirigune Elkargoko webgunean **www.comunaute-paysbasque.fr** eta laster Herriko etxearen webgunean **www.cambolesbains.fr**



Interview de M^{me} DUPON, Directrice de la Médiathèque de Cambo les Bains

Bonjour M^{me} Dupon,

Au-delà des collections de livres et supports numériques proposés en prêt, la Médiathèque de Cambo les Bains organise des événements tels que des expositions, des concerts, des rencontres avec des artistes ou des écrivains ainsi que des conférences et propose, depuis un an environ, « les cercles de lecture ». De quoi s'agit-il ?

M^{me} DUPON : Le souci des bibliothécaires est de toujours valoriser les collections de la médiathèque, dans tous les domaines. Nous sommes des prescripteurs, des médiateurs entre les œuvres et le public. Chaque jour, nous conseillons et mettons en évidence des coups de cœur, des conseils de lecture ou d'écoute, les nouveautés. Mais le temps nous fait défaut pour le faire systématiquement, et répondre à chaque sollicitation.

Le cercle de lecture a été créé dans ce but. Prendre le temps avec les usagers d'échanger sur nos lectures respectives. En effet, ce ne sont pas seulement les conseils des bibliothécaires qui sont présentés, mais ceux de tout un chacun. Lors de ces rendez-vous qui ont lieu tous les deux mois et sont ouverts à tous, chacun peut proposer un ou plusieurs titres qui lui tiennent à cœur, ou seulement venir écouter les conseils des autres. Les rencontres se font dans une ambiance très chaleureuse, et donnent lieu à des échanges riches en émotions, passionnés, dans la légèreté ou la gravité selon le thème de la soirée.

Comment les thèmes sont-ils choisis ?

M^{me} DUPON : Depuis le premier cercle, les bibliothécaires choisissent un thème. Par exemple : « Musique et littérature », « Le livre qui fait froid dans le dos », ou « Vive la famille ». Cette contrainte, loin de limiter, permet au contraire de faire appel à ses souvenirs de lecture, à considérer une œuvre sous l'angle du thème proposé, ou à piocher dans le fonds de la médiathèque afin de présenter un titre.

C'est toujours alors un moment partagé de bonheurs de lecture, de références à ne pas manquer de lire, de petits trésors peu connus.

Comment connaître le programme ?

M^{me} DUPON : L'accès au cercle est libre, sans inscription préalable, et ouvert à tous.

Le programme des animations de la médiathèque est consultable sur le portail de la médiathèque, www.mediatheque-cambolesbains.fr, où l'on peut également consulter le catalogue des collections. Chaque « Cercle de lecture » donne lieu à la publication, sur une des pages du site, de la liste des livres présentés par les membres du rendez-vous précédent.

La médiathèque c'est aussi dotée d'une page Facebook, à laquelle il ne faut pas manquer de s'abonner.

Existe-t-il l'équivalent en langue basque ?

M^{me} DUPON : Il est à signaler aussi que nous organisons ponctuellement des rendez-vous où l'on peut aussi partager un coup de cœur (musique, littérature, cinéma...) en langue basque que nous avons appelés « Mintz'apero », en partenariat avec la communauté d'agglomération Pays Basque et AEK, organisme de formation pour l'apprentissage de la langue basque.

Enfin, connaissez-vous déjà le thème et la date du prochain rendez-vous du cercle de lecture ?

M^{me} DUPON : Le prochain rendez-vous du cercle de lecture aura lieu après la pause estivale, le 14 septembre 2018, de 18h30 à 20h00, en langue française. Le thème choisi est « Sur les bancs de l'école / Eskolako aulkietan ». N'hésitez pas à venir partager avec nous !

Merci, Madame DUPON, pour cet échange et toutes les activités que vous mettez en œuvre avec votre équipe de la Médiathèque.

Lecture / Irakurte



« Le partage des livres est également possible grâce aux trois « boîtes à lire » disposées sur la commune et inaugurées en 2018 »

« Libruren partekatzea posible da ere hiru « liburu untzieri » esker, herrian zehar hedatuak eta estrenatuak 2018an »

KANBOKO MEDIATEKAKO ZUZENDARIA DEN DUPON ANDEREARI EGIN ELKARRIZKETA

Egun on Dupon anderea, Kanboko mediatekak kideei prestatzen dizien liburu bilduma eta euskal numerikoez gainera, gertakariak antolatzen ditu ere, hala nola artisten eta idazleen erakusketa, kontzertua, topaketak eta mintzaldiak, eta, duela urte bat guti gorabehera, « Irakurketa batzordeak » ere. Zer dira horiek ?

DUPON anderea : Liburuzainen arrangura nagusia mediatekak bildumen balioa agerian ematea da, arlo guzietan. Obren eta publikoaren arteko aholku emaiak eta bitartekariak gara. Egunero, bihozkadak, irakurtzeko edo entzuteko gomendioak edo berritasunak agerian ematen ditugu. Bainan, zoritzarrez, ez dugu hau sistemati koki egiteko eta eskaera bakoitzari ihardukitzeko astirik.

Irakurketa batzordea horren aldatzeko xedearekin

surtu genuen. Irakurleekin gure irakurketen inguruan trukatzeko helburuarekin surtu genuen. Hor, ez dira bakarrak liburuzainen aholkuak emanak, baizik eta demenak, bakoitzarenak. Hitzordu horiek bi hilabete guziz gertatzen dira eta denei zabalik dira. Bakoitzak nahi duen liburu bat edo gehiago proposatzen ahal du, edo bestean aholkuak entzutera jiten ahal da.

Elkarretaratzeak giro arras goxoan iragaten dira. Trukaketa aberatsak, zirraragarriak eta sutsuak gertatzen dira, eta gaiaren arabera arinagoak edo seriosagoak dira.

Gaiak nola hautatzen dituzue ?

DUPON anderea : Lehen elkarretaratzeak, gaiak liburuzainek hautatzen dituzte. Adibidez: « Musika eta literatura », « Bizkarrean ikarak ematen dituen liburua », edo « Biba familia ! ». Hertsadura hau ez da muga bat bezala ikusi behar. Alderantz, oroitzenak gogora ekartzeko, liburu bat finkatu gaiaren ikuspeditik lantzeko edo mediatekako funtsuren artetik obra baten atzemateko eta arkeztek bidea ematen da. Orduan, beti trukaketa memento atsegina bat gertatzen da. Irakurtzearen poza adierazteko, irakurri beharreko erreferentziak salatzeko eta altzor tipi ezezagunak ezagutzen emateko memento goxoa da.

Egitaraua non ikusten ahal da ?

DUPON anderea : Batzordera jiteko ez da izenik eman behar, denei zabalik da, libre da. Mediatekako animazioen egitaraua mediatekako ariatari ikusten eta irakurtzen ahal da (www.mediatheque-cambolesbains.fr). Hor, bildumen katalogoa ikusten ahal da ere. « Irakurketa batzorde » bakoitzarentzat, gure webguneko orrialde batean kideek aitzineko hitzorduan aurkeztu zuten liburuen zerrenda argitaratua da.

Mediatekak facebook orrialde bat du ere. Orria atsegina eta hor segitzen ahal gaituzue. Badea euskarazko « Irakurketa batzorderik » ? **DUPON anderea :** Gure bihozkadak (musika, literatura, zinema,...) euskaraz partekatzeko noizbehinkako hitzordua antolatu ditugula ohartarazi behar da ere: « Mintz'apero ». Euskal Hirigune Elkargoaren eta helduak euskalduntzeko lan egiten duen AEK elkarteariak elkarlanean antolatzen ditugu.

Bururatzeko, zein izanen dira hurrengo « Irakurketa batzordearen » gaia eta eguna ? **DUPON anderea :** « Irakurketa batzordearen » hurrengo hitzordua udako pausaren ondottik izanen da, 2018ko irailaren 14an, 18:30etik 20:00etara, frantsesez. « Sur les bancs de l'école / Eskolako aulkietan » gaia hautatu dugu. Jin gostuan gurekin trukatzera ! Milesker, DUPON anderea, elkarritzeta hau onarturik eta mediatekako langile taldearekin proposatzen dituzuen aktibitate guzientzat.



Finances - Budget

Acte majeur de la vie municipale, l'adoption du budget annuel 2018 est intervenue le 26 mars dernier.

DOTATION GLOBALE DE FONCTIONNEMENT D'ETAT

-30%

2014

1 289 000 €

2018

1 013 000 €

FINANTZAK – 2018KO AURREKONTUA – EUSKAL HERRIA BIHOTZEAN

Buxetaren bozkatza herriko biztaren ekintza nagusietarik bat da. Hala, joan den martxoaren 26an, 2018ko aurrekontua onartua izan zen.

Nazioarteko testuingurua ez da duela guti bezain txarra, eta, ondorioz, gure elkargoek aritzeko aukera gehiago izan behar lukete. Bainan, halere, gobernuak elkargoei gastu publikoen murizteko eginahalak egitea galdegiten eta agintzen die. Hala, gure herriaren dako ondoriozko kaltegarriena estatuen dohaintzaren apaltza da, eta, bereziki, 2014tik 2018ra % 30 apaldu den funtzionamendurako dohaintza orokorraren (1 289 000 euro 2014an eta 1 013 000 euro 2018an).

Gainera, hiru urteren buruan biztegi zerga kentzea pentsatua da. Horren ordainez gure aurrekontuan zer eta nola eskuratu koto dugun ez da batere argi.

Euskal Hirigune Elkargoaren (EHE) sortzeak tokiko ekonomian eta gure enpresetan ondorioak izan ditu ere.

Zerga tasak ipar Euskal Herriko guzien heinean bateratu izanak, eta, ondorioz, % 28,49ko bana bestean kalkulatu izanak, gure enpresen landa-lurraren gaineko kontribuzioa eragin nabarmenak ditu. Zerga tasa berria EHeren lurralde osoko enpresei aplikatzen zaie. Lehengo Errobi Herri Elkargoan, tasa % 24,12koa zen. Beraz, ordzu gerotik, % 18 baino gehiagoko emendatzea gertatu da.

Emendatzea 12 urte emeki-emeki plantan ezartza pentsatu baldin bada ere, Euskal Herri barnealdeko enpresen galdu-irabazien kontuan eragin nabarmena izanen du.

Garraio zerga ere ez da enpresen aldekoia izanen. Hau ere EHeren lurraldeko enprese guziei aplikatuko zaie, eta, ondorioz, Kanboko eta inguruko enpresei ere. Gainera, ez dute hastapenean aurreikusi bezala epe luzeenean (12 urte) zabalzearren abantaila izanen.

Hala, 2018/07/01etik goiti, eta 4 urteko epe laburrean zabaldurik, 11 soldatapeko langile baino gehiago dituzten legezko pertsonen (enpresen, elkarteen, elkargoen,...) soldatza masari % 2ko tasa aplikatuko zaio.



Le versement transport ne leur sera guère plus favorable. Lui aussi a été étendu à l'ensemble des entreprises exerçant dans le giron de la CAPB et donc à celles de Cambo et de ses environs. Elles ne bénéficieront pas d'un étalement sur la période la plus longue possible (12 ans) comme prévu initialement.

Son taux de 2 % appliqué à la masse salariale des personnes morales (entreprises, associations, collectivités, ...) employant plus de 11 salariés, sera en effet lissé seulement sur 4 années et ce, à partir du 01.07.2018.



C'est dans un environnement contraint qu'a été élaboré le budget 2018.

Il affiche près de **13 millions d'euros dont 6.5** pour la section de fonctionnement. Les recettes y sont quasiment stables avec une pression fiscale dont l'évolution est contenue dans celle de l'inflation à savoir 1.2 % uniquement.

La dotation de solidarité rurale qui ne cessait de progresser ces dernières années va elle aussi subir l'effet communautaire puisqu'elle devrait être amputée de plus de 143 000 €.

S'agissant des charges de fonctionnement, nous avons réussi à les contenir en dessous des prévisions ce qui nous permet de dégager une épargne brute de plus d'un million d'euros au 31.12.2017.

En ce qui concerne la section Investissement, n'ayant plus emprunté depuis 2015, notre ville se désengage financièrement et devra moins de 2 millions d'euros au 31.12.2018 soit un ratio d'endettement par habitant inférieur à 300 € quand celui observé en moyenne au niveau national s'établit à plus de 800 €.

Après service de la dette, la capacité nette d'autofinancement dégagée permet d'engager sur 2018 un ambitieux programme d'investissements qui est prévu à hauteur de 3.6 millions d'euros TTC !

Les axes majeurs de cette politique d'investissements seront fléchés vers des équipements structurants (2.5 millions d'euros), des acquisitions foncières (700 000 euros) et en faveur d'un important programme de voirie.

La CAPB a désormais pris nombre de compétences dont l'Eau et l'Assainissement à compter du 1^{er} janvier 2018, qui antérieurement étaient exercées par notre commune. Néanmoins, en étroite collaboration avec elle et grâce à des choix ciblés et partagés, nous souhaitons poursuivre une politique volontariste d'investissements visant au renforcement du patrimoine public et privé de la ville tout en améliorant le service rendu à nos chers concitoyens

2018ko aurrekontua testuinguru berezi horretan osatu dugu. 13 milioi euro ingurukoa da, eta horietarik 6.5 funtzionamenduari dagozkio.

Diru sartzeak kasik egonkorak eta berak dira, jakinez presio fiskalaren bilakaera inflazioaren bilakaera hartua dela, hau da, % 1.2 bakarrik.

Azken urteetan beti emendatzen ari zen baserrialdeko elkartasun dohaintzak ere elkargo berria sortu izanaren ondorioak jasanen ditu eta 143 000 euro baino gehiago galduko ditu.

Funtzionamendu kargak pentsatu genuena baino apalago mantentzea lortu dugu. Ondorioz, 2017/12/31n, milioi bat euro baino gehiagoko aurrezki gordina atera ahal izan dugu.

Inbestimendu sailean, 2005 urteaz gerotik ez dugu mailegatu. Horregatik, orain, gure herriak finantzta mailako engaiamendu gutiago ditu, eta, 2018/12/31n 2 milioi euro baino gutiagoko zorrak izanen ditu, hau da, bana bestean biztanleko 300 euro baino gutiagoko zorpetze-koefficientea, Frantzian bana bestean 800 euro baino gehiagokoa delarik.

La future halle d'animation à Cambo

UN ÉQUIPEMENT PUBLIC STRUCTURANT, OUVERT À TOUS

C'est désormais acté, début 2019, Cambo bénéficiera d'un équipement supplémentaire au bénéfice de tous les cambois. Notre ville a besoin d'un endroit public et ouvert, partagé par tous permettant le maintien d'animations de plein air avec la possibilité d'un repli en cas d'intempéries. Cette future halle d'une surface de 480 m² environ sera ouverte sur les trois côtés et disposera d'un dispositif de volets mobiles permettant de fermer deux autres de ses côtés en cas de pluie. Sa destination sera multiple et nos citoyens et associations pourront s'approprier l'endroit pour des animations à but culturel, festif, économique, etc. L'estrade béton actuelle sera détruite afin de gagner en surface et par la suite, l'équipement disposera d'une estrade et de gradins mobiles.

L'implantation au Parc Saint Joseph, comme une évidence

Le parc Saint Joseph s'est imposé comme une évidence dans le choix d'implantation. En effet, il dispose d'un parking de plus de 70 places à proximité, d'équipement sanitaire et il est un lieu central de Cambo très apprécié de ses habitants et des familles.

Un projet architectural parfaitement intégré à son environnement

Compte tenu du lieu d'implantation, la municipalité a souhaité étudier plusieurs scénarios. Pour cela, elle s'est faite accompagnée par les services du CAUE 64 (Conseil d'Architecture d'Urbanisme et de l'Environnement des Pyrénées-Atlantiques) pour bâtir le cahier des charges. A l'issue de ce premier travail, trois cabinets d'architecte ont travaillé sur un pré projet. Au final, le projet du cabinet LECCIA a été retenu. Le bâti sera constitué d'une architecture métallique avec un habillage de bois et zinc particulièrement harmonieux. Concernant le volet environnemental, il n'était malheureusement pas possible d'installer des panneaux solaires en raison de la présence des nombreux arbres, toutefois le projet inclut un récupérateur d'eau d'une capacité de 120 m³ qui sera utilisé par les services de la ville.



MUNTADURA EGITURATZAILEA, DENEI IREKIA

Erabakia hartua da jadanik, 2019 hastapenean, Kanbok, kanboar guzien onerako izanen den beste muntadura bat ukanen du. Gure herriak eremu publiko eta irekia behar du, denek partekatuko dutena eta, aro txarra delarik babesteko parada emanez, kanpoko animazioen mantentzea ahalbide-tuko duena. 480 m² inguruko hedadurako eremu estali hori hiru aldetan irekia izanen da eta euria den kasuetarako bi alde hesteko aukera emanen duten ate mugikorrik ukanen ditu. Baliaigarritasun anitzekoa izanen da, eta gure herritar eta elkarrekin kultura, festa, ekonomia... helburua duten animazioetarako baliatzen ahalko dute. Eremua handitzeko gisan, gaur egungo betoizko harmailak suntsituko dira eta, ondotik, muntadurak oholtza eta harmaila aldakorrak ukanen ditu. Saint Joseph Parkean finkatzea, begi bistakoa Finkatzeko eremu gisa Saint Joseph parkearen hautatzea begi bistako hautua izan da. Izan ere, 70 leku baino gehiagoko aparkalekuak eta komunak ditu ondoan, eta biztanleek zein familieek biziki estimatzen duten Kanboko gune zentrala da. Bere ingurumenean biziki ontsa egokitzen den arkitektura proiektua Finkatzea gunea kontuan harturik, herriak, aukera desberdinak ikertu nahi izan ditu. Horretarako, baldintza bilduma egiteko orduan, CAUE 64en (fr. Conseil d'Architecture d'Urbanisme et de l'Environnement des Pyrénées-Atlantiques, Pirinio Atlantikoetako Arkitektura Hirigintza eta Inguramenerako Kontseilua) zerbitzuen laguntza ukan du. Lehen lan horren ondotik, hiru arkitektok aitzin proiektu baten inguruan lan egin dute. Azkenean, LACCIA bulegoaren proiektua atxikia izan da. Eraikina arkitektura metalikoz egina izanen da, partikularki harmoniatsua izanen den zurezko eta zinkazko apaindura batekin. Inguramenaren gaiari dagokionez, zuhaitz kopuru handia dela eta, eguzki panelak ezartzea ezinezko da, haatik, proiektuak, herriko zerbitzuek baliatuko duten 120 m³-ko edukierako ur-berreskuratzaire plat ezartzea aurreikusten du.

DATU ETA ZENBAKI BATZUK
Lanen abiatzea: 2018ko urria
Lanen finitzea: 2019ko martxoan
Neurriak: 20m x 24m (480m²)
Aurreikusiriko aitzinkontua: 600.000 euro

QUELQUES DONNÉES ET CHIFFRES
Début des travaux : octobre 2018
Fin des travaux : mars 2019
Dimensions : 20 m sur 24 m (480 m²)
Budget prévisionnel : 600 000 euros



Le programme voirie 2018

Comme on peut le constater par ailleurs, le réseau routier communal a souffert de cette période hivernale. De nombreux messages nous parviennent sur l'apparition de « nids de poules » à divers endroits de la commune. Les services techniques interviennent, souvent dans l'urgence, afin de rétablir des conditions acceptables de circulation. Cependant, ces interventions nécessitent des conditions climatiques favorables ce qui, au regard de la forte pluviométrie enregistrée ces derniers mois, n'a laissé que peu de jours de répit. Nous restons attentifs à vos courriers, et notre réactivité reste une priorité. La commune consacre chaque année un budget conséquent à l'entretien de la voirie, mais se doit également de composer avec les autres investissements destinés à satisfaire les besoins d'autres usagers.

Voter à hauteur d'un montant de 500 000 € TTC, le programme de cette année débutera en mai par :

- la mise en œuvre d'un enrobé sur une portion du chemin « Calle Hardoya »,
- la réfection des enrobés sur les voies situées à proximité des lieux-dits « Petxonea - Iekuederrea - haiderrekoborda ». Les travaux seront l'occasion de rétablir les fossés afin d'améliorer l'écoulement des eaux de ruissellement,
- la réalisation d'un tri-couche sur le chemin de Xistaberri et Oyhanburua,

Le tout pour un montant de 78 400,00 € TTC.

Le programme se poursuivra pendant les mois de juin et juillet par la réfection du parking situé à proximité de l'école Ikastola. Il s'agira d'une simple mise en œuvre d'un enrobé accompagné de travaux d'enfouissement des containers de tri sélectif et d'éclairage public. Le double sens de circulation devant l'école sera remplacé par un sens unique afin d'améliorer les conditions de sécurité au moment de la dépose et reprise de nos chérubins, aux heures de pointe. Le montant des travaux de voirie s'élève à 67 800,00 € TTC.

En septembre et début Octobre, nous procéderons à la réfection totale de la portion de voie qui se situe entre le bas de la colline de la bergerie et la rue « Tauletxea ». Ces travaux constituent une première tranche d'un programme pluriannuel qui devrait s'achever au droit de la route de la pouponnière. Cette portion de voie sinuuse, dégradée et très empruntée par les piétons et les véhicules nous a conduit à proposer, à l'occasion d'une réunion publique avec les habitants du quartier :

- la création d'un trottoir confortable dont la finalité sera de connecter les divers cheminements piétons présents,
- la réfection de la voie
- la mise en œuvre d'un éclairage public efficient

Ces travaux se dérouleront sous chaussée fermée, ce qui induira la mise en œuvre d'une déviation provisoire. Le montant des travaux s'élève à 133 600,00 € TTC.

Enfin, au mois d'Octobre débuteront les travaux sur la route des 7 chênes jusqu'à l'intersection avec la route des cimes. Moins ambitieux que ceux de la première tranche, les travaux auront pour objet d'élargir la voie à 5,50 m par la création de poutres de rive et la mise en œuvre d'un enrobé. Le montant élevé de cet investissement nous oblige à étaler la dépense sur deux exercices budgétaires 2018-2019 (177 000 € TTC en 2018 et 174 000 € TTC en 2019). Là encore les conditions de circulation se trouveront fortement impactées. Une déviation sera mise en place afin d'assurer la bonne exécution des travaux. Une réunion publique sera organisée cet été avec les riverains. Le principe retenu pour leur déroulement consiste à procéder sur les mois d'octobre, novembre et mi-décembre à l'élargissement de la totalité du tronçon (1,6 km) afin d'observer une trêve pour les fêtes de Noël. Le rétablissement de la circulation sera permis grâce à la mise en place d'un revêtement provisoire. Aux mois de Janvier et Février 2019, nous procéderons à la mise en œuvre de l'enrobé définitif et la réfection des accotements enherbés.

Pour conclure, un proverbe « **Bambara** » ; **Si nombreux que soient les travaux finis, ceux qui restent à faire sont plus nombreux.**

2018KO BIDE OBREN PROGRAMA

Egiazta dezakegun bezala, herriko bideen sareak sofritu du negu honetan. Mezu anitz iritsi zaigu herriko leku anitzetan bideko ziloak agertu direla erranez. Zerbitzu teknikoek, usu, urgentziak lan egiten dute zirkulazio baldintza onargarriak berrezartzeko gisan. Halere, esku harte horiek aldeko aroa izan dadin beharrezkoa dute eta, azken hilabete euritsu hauetik ikusirik, atertze egun guti izan da. Zuen gutunak kontuan hartzen ditugu eta gure erreaktibotasuna lehentasun izaten segitzen du. Herriak, bide mantenuendako aurrekontu handia esleitzen du urte guziz, baina beste baliatzaileen beharrak satisfatzeko esleitzen diren inbestimenduak ere gauzatzen direla bermatu behar du.

500.000 €-ko aitzinkontua bozkaturik, zerga oro barne, aurtengo programa maiateean abiatuko da ondoko lanekin:

- « Calle Hardoya » bideko zati bateko estalduraren obratza,
- « Petxeonea - Lekuederrea - Haiderrekoborda » izeneko leku inguru bideen berritzea, Lan horiek arroila berriz egiteko baliatuko dira, lurreko euri uren isurtzea hobetzeko gisan,
- hiru geruzako estaldura gauzatzea Xistaberri eta Oyhanburua bideetan, Guziak 78.400,00 €-ko kostua ukulan du, zerga oro barne (ZOB).

Ekaina eta uztailean programak aitzina eginen du, Ikastola ondoan den aparkalekuaren berritzearerin. Estalduraren pausatzeko soila izanen da, hondakin bereizte selektiborako edukiontzien lurperatzearekin eta argiztatze publikoaren pausatzearrekin batera. Bi zentzutan doans eskola aitzineko auto zirkulazioa zentzu bakarrean emana izanen da, puntako ordutean egiten den haurren pausatzeko eta biltzea egoera seguruan egiten dela bermatzeko. Bide obra horien zenbatekoa 67.800,00 €-koia izanen da, ZOB.

Irailean eta urria hastapenean, arditiegarien mendixka azpiaren eta « Tauletxea » karrikaren arteko bide partea osoki berrituko dugu. Lan hori, zuzena den haurtzaindegiko bide partearen finitu beharko litzatekeen urte anitzeko programa baten baitako lehen atala da. Auzoko biztanleekin egin genuen bilkura publikoan, andeautua den eta oinezkoek zein autoek anitz baliatzen duten bide zati bihurgunetsu horren egoerak ondoko proposamena luzatzera pusatu gintuen:

- ibiltzen diren oinezkoendako ibilbide desberdinak lotzea helburu ukulan duen espaloi erosu baten eraikitza,
- bidearen berritza,
- argiztatze publiko eraginkorren obratza

Lan horiek hetsia izanen den bidean eginen dira, eta horrek behin behineko desbideratza plantan ezartzear galdeginen du. Obren kostua 133.600,00 €-koia izanen da, ZOB.

Azkenik, urrian, 7 haritzak bidetik gailurretako bidearen arteko bidegurutzera inokoa bide obrak abiatuko dira. Lehen atalean baino ambizio gutiagokoak izan, lan horien helburua bidea 5,50m-ra zabaltzea izanen da, bide bazterreko ernalak ezarri eta estaldura plantan emanen. Inbestimendu horren zenbateko handiak, xahutzea 2018ko eta 2019ko bi aurrekontu finantzak aldietan banatzera behartzen gaitu (177.000 € ZOB 2018an eta 174.000 € ZOB 2019an). Kasu horretan ere, lanek zirkulazioarako baldintzetan eragin handia ukuran dute. Tokiko biztanleekin bilkura publiko bat antolatuko da uda honetan. Hauen iragaterako printzipioa bide zati osoaren zabaltzea osoa (1,6 km) urritik abendu erdira bitartean egitean datza, Eguberrirako pauza bat egin ahal izateko. Zirkulazioaren berri ezartzea behin behineko estaldura baten pausatzek ahalbidetu du. 2019ko urtarrilla eta otsailean, behin betiko estaldura obratzailea eta bide bazterretan belarra landatzeari ekinen diogu.

Finitzeko « **Bambara** » atzotitz bat:
Finituriko lanak anitzak izanik ere, egitekoak direnak anitzagoak dira.

L'ÉCOLE DU BAS-CAMBO BEHEREKO KANBOKO ESKOLA



En 2014, notre programme prévoyait notamment pour l'enseignement scolaire : « ...des aménagements seront également réalisés dans nos écoles, y compris au Bas-Cambo afin de répondre au mieux aux attentes de la communauté enseignante et aux progrès technologiques ». Ainsi, le Conseil Municipal le 5/12/2016 a prévu la construction d'un bâtiment en remplacement de la structure préfabriquée à l'Ecole Communale du Bas-Cambo. « Cette opération comprendrait la démolition du préfabriqué et la construction d'un bâtiment de plain-pied, d'une surface d'environ 100m² pouvant accueillir une salle de classe, un local de rangement, un petit hall avec sanitaires séparés pour les garçons et les filles... »

Le projet, confié à Madame Mendiboure, Architecte, prévoit la construction d'un bâtiment en remplacement du préfabriqué très vétuste qui sera démolie ainsi que le remplacement des plaques de couverture du préau. Il est projeté un volume venant en remplacement de celui du préfabriqué actuel, afin d'y créer en simple rez de chaussée - et strictement de plain-pied avec la cour de l'école- des locaux sanitaires un local de rangement et une salle d'activités scolaires.

Le permis de construire a été déposé en 2017, la désignation des entreprises est prévue lors du Conseil Municipal du 4/06/2018. Les travaux débuteront début juillet 2018 pour une durée estimée de 7 mois. Le budget prévisionnel global alloué pour cette opération de travaux est de 220 000,00 € HT. Ce projet s'inscrit dans l'amélioration des conditions d'accueil des écoliers, des conditions d'exercice des enseignants et des employés communaux, mais aussi dans le cadre de l'accessibilité et dans celui de l'amélioration énergétique des bâtiments communaux.



2014an, gure programak eskola irakaskuntzarako bereziki aurreikusten zuen: "...gure eskoletan gauzatuko diren berrantolaketak, Behereko Kanbon barne, irakasle kidegoaren itxaropenei eta aitzinatzeko teknologikoei ahal bezain ontsa ihardesteko".

Gisa horretan, 2016/12/05eko Herriko Kontseiluak eraikin baten eraikitzea erabaki zuen Kanbo Behereko Herriko Eskolako prefabrikatua ordezkatzen. "Operazio horrek, prefabrikatuaren suntsitza, 100 m² inguruko maila bakarreko eraikin berri baten sortzea, ikasgela bat, biltzeko lokal bat eta mutikoendako eta neskendako komun bereiziak dituen atari ttipi bat barne hartuko lituzke."

Arkitektoa den Mendiboure Anderearen esku den proiektuak, suntsitu behar den prefabrikatu bizi Zaharra ordezkatzen eraikin baten eraikuntza aurreikusten du, eta baita aterpearen estaltze plaken ordezkatzea ere. Egungo prefabrikatuaren hedadura bera baliatzea da asmoa, etxabe soil bat-eskolako korralearekin estaia bakarreko, komunak, biltzeko lokal bat eta eskola aktibitateetarako gela bat egiteko gisan.

Eraikitzen baimen galdea 2017an pausatu zen, enpresen izendatzea 2018/06/04ko Herriko Kontseiluan izan beharko luke. Lanak 2018ko uztailean hasiko dira, ustezko 7 hilabeteko iraupenerako. Obra operazio horretarako esleituriko aurrekontu aurreikuspen orokorra zergarik gabeko 200.000,00 €-ko da.

Proiektu hau ikasleen harrera baldintzen, irakasleen eta herriko langileen lan baldintzen eta hobetzearen baitan sartzen da, baina baita hiltzeko errestasunaren eta herriko eraikinen hobetze energetikoaren baitan ere.



RESTAURATION de L'église Saint-Laurent

Comme chacun a pu le constater, les travaux de restauration et de valorisation de notre église dédiée à Saint Laurent, ont commencé.

Un impressionnant échafaudage habille la tour et le clocher.

Côté ouest, après le piquage du mur, sont apparues des fenêtres murées, superbement encadrées de parements en pierres de Bidache. Ces pierres d'encadrement seront préservées et mises en valeur.

Il convient de remarquer que toutes les ouvertures sont encadrées de pierres de Bidache de couleur grise et permettent d'éclairer les différents niveaux de la tour/clocher.

Côté sud, au rez-de-chaussée, un élégant dais blanc édifié en 1925, protège la porte d'entrée du porche. Un escalier droit en pierre, enserré entre deux garde-corps permet l'accès au premier étage de la tour.

La porte d'entrée de ce premier étage, est surmontée d'un linteau portant l'inscription sculptée qui signifie « **Jésus, Marie, Joseph, Saint Laurent, priez pour nous** ».



Côté nord, nous retrouvons au rez-de-chaussée une large porte cintrée similaire à celle du côté sud.



Denek ikusi ahal izan duten bezala, Laurendi Errromakoari eskainia zaion gure elizako konponketa eta balioztatze obrak abian dira.

Ezkila-dorrea aldamio harriarri batez jantzia da.

Mendebaldean, murrua ziztatu ondoren, murruz hetsiak ziren leiohak agertu dira, hauek Bidaxuneko harrizko apaindurazederki inguraturik ziren. Inguratzenko harri horiek atxikiak eta balioztatua izanen dira.

Azpimarratzeko da irekidura guziak gris koloreko Bidaxuneko harriz inguratuak direla eta ezkila-dorrearen eremu desberdin argitzatzea, ahalbidetzen dutela.

Hegoaldean, etxabean, 1925ean eraikia izan zen pabiloi elegante batek sartzeko kalostra babesten du. Bi barandaz ingurua den harrizko eskailera zuzen batek, dorreko lehen estairak iristeko parada ematen du.



Le clocher* actuel date de 1875 et est de forme octogonale. Il culmine à 30 mètres au niveau de la croix en fer forgé et de son couronnement par une girouette en forme de coq. Le fil du paratonnerre descend depuis la flèche et court sur l'angle nord-ouest.

Ses 4 faces les plus larges sont composées, chacune, d'une grande baie située dans la chambre des cloches. Chaque baie est équipée d'un abat-son et encadrée de part et d'autre, de 2 colonnes en pierre. Le clocher abrite le beffroi en bois de chêne lequel supporte 3 belles cloches (voir texte ci-dessous + (photo)).

Les travaux se dérouleront en 3 phases. La 1^{ère} concerne l'intérieur et l'extérieur de la tour/clocher (6 mois de travaux) pour un montant de 200 000 € hors taxe dont 110 000 € de subventions. La 2^{ème} prévoit la restauration extérieure de la nef et du chevet (6 mois de travaux). La 3^{ème} intéressera la restauration intérieure de la nef (8 mois de travaux).

Par arrêté n° 47 du 21 septembre 2015, le Ministère de la Culture a classé au titre des Monuments Historiques, la totalité de l'église Saint Laurent.

LES 3 CLOCHES DE L'ÉGLISE SAINT LAURENT

Au centre du clocher, la **grosse cloche** du 18^e siècle, fut refondue en 1948.

Voici la dédicace qu'elle porte : « Anno Dei 1756 - Jesus Maria Joseph Sancte Laurendi oro pro nobis - Refondue en 1948 Verdun curé, Rumeau maire, Fourcade ingénieur ICAM fondeur à Tarbes »

Paula, la deuxième cloche est orientée vers le centre-ville et une longue inscription en basque raconte son histoire « Je m'appelle Paula, on m'a fondu à Tarbes dans les fonderies des frères Dencausse 1913. Je suis venue à Cambo la même année, le 25 mai pour la Fête-Dieu. Paul Schlaregel était curé et Jules Fagalde maire. Mon refrain est l'appel de Dieu. Suivez-moi. C'est moi qui porterai au ciel votre dernier souffle ».

Joana, la troisième, la plus petite, est placée côté Ouest et proclame « Je m'appelle Joana, je suis la sœur de Paula, issue du même sein, le même jour, de la même année ; je suis la plus petite mais je plais à Dieu ; voici mon refrain : Chrétiens de Cambo, venez, venez, venez le dimanche à la messe et aux vêpres ».

*Clocher de 1776, dessiné à la plume, par Jean Bérard, ingénieur - Musée Basque de Bayonne

Ezkila-dorrearen erdian, 18. mendeko **ezkila lodia**, 1948an berri zegina izan zen.

Hara honek daraman eskaintza: "Anno Dei 1756 - Jesus Maria Joseph Sancte Laurendi oro pro nobis - 1948an berri zegina Verdun apeza, Rumeau auzapeza, Fourcade ingenaria ICAM Tarbeseko galdatazilea"

Paula, bigarren ezkila hiri erdira buruz itzulia da eta euskarazko erranaldi luze batek haren historia kontatzen du "Paula deitzen naiz, 1913an Tarbesen urtu nindutzen Dencausse anaien galdategian. Urte berean jin nintzen Kanborat, maiatzaren 25ean Besta Berriren karietara. Paul Schlaregel zen apeza eta Jules Fagalde auzapeza. Ene terrenta Jainkoaren deia da. Segi nazazu. Ni naiz zure azken hartsa zerura eramanen duena".

Joana, hirugarrena, ttipiena, Mendebaldean kokatua da eta hau kridatzen du "Joana deitzen naiz, Paularen ahizpa naiz, egun beraean, urte berean bular beretik jina; ttipiena naiz baina Jainkoaren gustuko; haraene terrenta: Kanboko Giristinoak, zatozte, zatozte zatozte igandetako mezara eta bezperetara".

* 1776ko ezkila, Jean Bernard ingeniarriak Lumaz marraztua – Baionako Euskal Erakustokia -



Voeux 2018

2018 ko Agiantzak



Une première pour M^{me} le Maire



Cérémonie du 8 Mai

Maiatzaren 8ko ekitaldia



M^{me} le Maire avec le sous-préfet et notre député



Andere Auzapeza ekitaldia Suprefeta eta Diputatuarekin

US Cambo

Kanboko errugbi



US Cambo champion



Kanboko errugbi taldea xapeldun

Lauréats du concours Agricole

Nekazaritza lehiaketako irabazleak



Honneur à nos médaillés :
de l'argent pour Philippe Martinon,
bronze pour Jean-François Lacosta et
or, argent et bronze pour Peio Etchelecu

Ohore gure medailatueri :
zilarra Philippe Martinon-entzat,
brontzea Jean-François Lacosta-rentzat
eta urrea, zilarra eta brontzea
Peio Etchelecu-rentzat

Concert de l'Harmonie / Harmoniaren kontzertua



«L'Harmonie de Cambo a organisé un «concert dessiné» la samedi 14 avril à la salle des sports de Cambo. L'artiste plasticien Mikel Daverat, dit «Pollo» - du nom de son personnage - a peint un tableau pendant le concert de l'Harmonie, en fonction de ce que lui inspirait la musique. L'après midi avant le concert, une exposition dans cette même salle a réuni les œuvres de Mikel et d'une quinzaine de peintres de Cambo. Cette exposition a été visitée en particulier par des résidents venus spécialement de l'EHPAD voisine Arditeya.

«Apirilaren 14an, Kanboko Harmoniak "kontzertu marraztua" antolatu zuen Kanboko kirol gelan. Bere pertsonaiaren izena hartuz "Pollo" izengoitia duen Mikel Daverat artista plastikoak Harmoniaren kontzertu bitartean margolan bat egin zuen, musikak inspiratzen zionaren arabera. Kontzertu aitzineko arratsaldean, Mikelen eta Kambok beste hamabost bat margolarien obrak biltzen zituen erakusketa bat izan zen gela berean. Erakusketa, ondoan Arditeya MAJEHtik (fr. EHPAD) espresuki jiniko egoiarrek bisitatu zuten batez ere.»

Carnaval des écoles

Eskolen ihauteria



Carnaval des écoles : à chacun son Sanpantzar !



Eskolen ihauteria : bakoitzak bere San Pantzarra

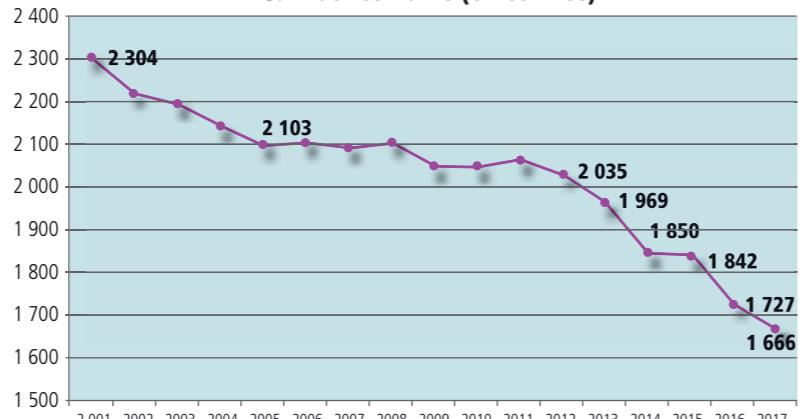
► Grâce à vos efforts



Voyez l'évolution du tonnage des poubelles dont le couvercle est noir :

Ikus tapaki beltza duten zikinontzietako edukiahalaren bilakaera:

Évolution des ordures ménagères résiduelles sur Cambo les Bains (en tonnes)



A Cambo, depuis 5 ans déjà, la collecte des déchets se fait majoritairement par le biais de bacs individuels (pour les maisons individuelles). Les foyers possède deux bacs : un bac, dont le couvercle est noir, pour les ordures ménagères et un bac, dont le couvercle est jaune, pour les déchets recyclables. Il est donc facile de trier ses déchets. Cette collecte différenciée apporte des résultats très satisfaisants : moins d'ordures ménagères collectées, augmentation de la quantité des déchets triés.

5 urte dira, Kanbon, hondakinen bilketa ontzi indibidual bidez egiten dela (etxe indibidualendako). Etseek bi ontzi dituzte: tapaki beltza duen ontzia etxe hondakinendako, eta tapaki horia duen ontzia birziklatzen diren hondakinendako. Ondorioz hondakinak bereiztea errexua da. Hondakin biltze desberdindu horrek emaitza satisfagarriak ematen ditu: etxe hondakin gutiago biltzea, bereiziriko hondakinen emendatzea.

"Kanboarrak" eta "Kanboko lasterkaldia" elkarteei buruz bi artikulu egin ondoren, Kanboko elkartea erregularki ohoretan ezartea proposatzen dizuegu, herri aldizkari honetan.

Ale honetan, "Sukhil'hand" elkarteari hitza emaiten zaio. Elkarte honek, urte guttiz, esku baloia garatu ahal izan du talentu eta iraunkortasunekin.

Eta oraindanik, "Elkarteen Egun" baten antolatzea jakinarazten dizuegu, 2018ko buruilean, urtero hitzordu bat bilakaraz. Orroitarazten dizuegu Kanboko elkartea guziak hiriko web gunean zerrendatuak direla :

www.cambolesbains.fr



QUELQUES CHIFFRES !!!:

En 2017 chaque Kanboar a jeté

248 kg d'Ordures ménagères,
trié **42kg** de verre
et déposé **34kg** de déchets
dans la poubelle jaune.

Avez vous un composteur ? :

Pour valoriser leurs déchets naturels 53% des foyers individuels ont un composteur à Cambo!!!

Possibilité, moyennant 10 € d'obtenir un composteur auprès du Pole Errobi de la Communauté d'Agglomération Pays Basque.

Zenbaki batzuk!!!:

2017an, **Kanboar bakoitzak 248kg Etxe hondakin bota, 42 kg berina bereizi** et **34 kg hondakin zikinontzi** horian sartu zuen.

Konpost-ontzirkirik ba ote duzu? : hondakin naturalei balioa emateko Kanboko etxe indibidualen %53ak konpost ontzia du!!!

Euskal Hirigune Elkargoko Errobi eremuan konpost-ontzi bat eskura daiteke 10 €-ren truk



Les résultats sont bons mais il reste encore des déchets recyclables dans la poubelle noire... Par exemple, les textiles usés se recyclent très bien et sont encore trop souvent déposés en ordures ménagères. Plusieurs bornes de récupération de Textiles Linges et Chaussures sont disponibles sur Cambo : Points tri de Balentria, Parking des Marronniers, Jardin Public de Cambo, derrière la Croix Rouge.



Tri à l'échelle du pôle Errobi, nous ne cessons de nous améliorer !

Évolution du tonnage de la collecte sélective sur les 9 communes du pôle territorial ERROBI



POUR TOUT SAVOIR :

N'hésitez pas à consulter le site internet: vous pourrez y télécharger le calendrier de collecte, suivre les actualités et revoir les consignes de tri.

Pour cela www.errobi.fr puis Environnement/Gestion des déchets/ Informations jours de collecte / Cambo/Jours de collecte/Télécharger le calendrier de collecte.

DENA JAKITEKO:

Webgunea begira ezazue: bilketa egutegia telekargatzean, aktualitatea segitzen eta bereizketa aginduak berriz ikusten ahalko dituzue.

Horretarako www.errobi.fr gunean sar eta inguramena/ hondakin kudeaketa/ hondakinen bilketaren berritzea/Kanbo/bilketa egunak bilketa egunen jaistea.

Gure hondakinei balioa ematen segi dezagun: bereiz ditzagun!

Emaitzak onak dira baina zikinontzi beltzean sar daitekeen hondakin birziklagarririk bada oraindik... Adibidez, ehun higatuak biziki ontsa birziklatzen dira nahiz eta usu etxe hondakinekin ematen diren. Kanbon, Ehun, Linja eta Zapatak biltzeko eduki ontzi bat baino gehiago bada: Balentriko, Marronniers aparkaleku, Kanboko lorategi publikoko edo Gurutze Gorriaren gibeleko bereizte gunek.

ATTENTION CAMBO EST DIVISÉ EN 4 SECTEURS

Kasu, Kanbo 4 eremutan banatua da



Zure hondakinei buruzko edozein informazioendako Lydia edo Sararekin harremanetan sar zaitezke Euskal Hirigune Elkargoko Errobi Eremuko 05 59 93 50 62 zenbakira deitzuz.

Depuis ou vers CAMBO en **transport en commun**, c'est possible !



Savez vous que la voiture individuelle n'est déjà plus votre seule alternative pour vous déplacer vers l'agglomération de la Côte Basque ?

Cambo possède une gare d'où vous pouvez rallier la Gare de Bayonne en 21 minutes.

Et savez vous que deux lignes de bus passent par Cambo ?

Ba ote dakizu, Euskal Hirigunean barna ibiltzeko, alternatiba bakarra ez dela auto individuala baliatzea? Kanbok, Baionako geltokira 21 minututan iristeko parada ematen dizun geltokia du.

Eta Kanbotik iragaten diren bi autobus linea badirela ba ote dakizu?

La 814 qui va d'Espelette à Bayonne via Ustaritz et La 813 qui va de cambo à Bayonne via Hasparren, et le centre commercial Ametzondo

Uztaritzetik pasatuz Ezpeletatik Baionara doan 814a eta Hazparnetik eta Ametzondo saltegi gunetik pasatuz Kanbotik Baionara doan 813a

814											
Espelette → Cambo-les-Bains → Bayonne											
Circule du lundi au vendredi Circule du lundi au samedi Circule du lundi au dimanche											
ESPELETTE	Mardi Alde - Bourg	-	6:35	7:20	-	-	10:59	-	15:20	-	18:05
ESPELETTE	Hautzaga	-	6:36	7:21	-	-	10:51	-	15:21	-	18:06
CAMBO	Camping Bieta Eder	-	6:40	7:25	-	-	10:55	-	15:25	-	18:10
CAMBO	Gare Routière	6:30	6:43	7:28	8:00	8:30	10:00	10:58	13:00	15:28	17:00
CAMBO	Place Sohainde	6:31	6:44	7:29	8:01	8:31	10:01	10:59	13:01	15:29	17:01
CAMBO	Lot, Souberbielle	6:32	6:45	7:30	8:02	8:32	10:02	11:00	13:02	15:30	17:02
CAMBO	Portail Amaga	6:33	6:46	7:31	8:03	8:33	10:03	11:01	13:03	15:31	17:03
LARRESORRE	Quartier Legaria	6:37	6:50	7:35	8:07	8:37	10:07	11:05	13:07	15:35	17:07
USTARITZ	St François Xavier	6:40	6:53	7:38	8:10	8:40	10:10	11:08	13:10	15:38	17:10
USTARITZ	Bazter Karrika	6:41	6:54	7:39	8:11	8:41	10:11	11:09	13:11	15:39	17:11
USTARITZ	Eglise	6:44	6:57	7:42	8:14	8:44	10:14	11:12	13:14	15:42	17:14
USTARITZ	la Guadeloupe	6:45	6:58	7:43	8:15	8:45	10:15	11:13	13:15	15:43	17:15
USTARITZ	Hesquitz	6:47	7:00	7:45	8:17	8:47	10:17	11:15	13:17	15:45	17:17
USTARITZ	Arcantz	6:49	7:02	7:47	8:19	8:49	10:19	11:17	13:19	15:47	17:19
BASSESSARRY	ZAC Maika	6:53	7:06	7:51	8:23	8:53	10:23	11:21	13:23	15:51	17:23
BAYONNE	Magron	6:56	7:09	7:54	8:26	8:56	10:26	11:24	13:26	15:54	17:26
BAYONNE	EDF	6:59	7:12	7:57	8:29	8:59	10:29	11:27	13:29	15:57	17:29
BAYONNE	Marracq	7:00	7:13	7:58	8:30	9:00	10:30	11:29	13:30	15:59	17:30
BAYONNE	Lycée	7:01	7:14	7:59	8:31	9:01	10:31	11:29	13:31	15:59	17:31
BAYONNE	Hôpital	7:02	7:15	8:00	8:32	9:02	10:32	11:30	13:32	16:00	17:32
BAYONNE	Saint Léon	7:03	7:16	8:01	8:33	9:03	10:33	11:31	13:33	16:01	17:33
BAYONNE	Place des Basques	7:06	7:19	8:04	8:36	9:06	10:36	11:34	13:36	16:04	17:36

813											
Cambo-les-Bains → Hasparren → Briscous → Mouguerre → Bayonne											
Circule du lundi au vendredi Circule du lundi au samedi Circule du lundi au dimanche											
CAMBO-LES-BAINS	Gare	6:30	6:55	7:35	8:30	11:00	13:00	15:30	17:00	18:20	*
CAMBO-LES-BAINS	Avenue de Navarre	6:35	7:00	7:40	8:35	11:05	13:05	15:35	17:05	18:25	*
CAMBO-LES-BAINS	Pont des Thermes	6:37	7:02	7:42	8:37	11:07	13:07	15:37	17:07	18:27	*
CAMBO-LES-BAINS	Lotissement Arrieta	6:39	7:04	7:44	8:39	11:09	13:09	15:39	17:09	18:29	*
HASPARREN	Urcray	6:44	7:09	7:49	8:44	11:14	13:14	15:44	17:14	18:34	*
HASPARREN	C.F.A	6:46	7:11	7:51	8:46	11:16	13:16	15:46	17:16	18:36	*
HASPARREN	Mendela	6:49	7:14	7:54	8:49	11:19	13:19	15:49	17:19	18:39	*
HASPARREN	Place Hanra	6:51	7:16	7:56	8:51	11:21	13:21	15:51	17:21	18:41	*
HASPARREN	Eyherza	6:53	7:18	7:58	8:53	11:23	13:23	15:53	17:23	18:43	*
HASPARREN	Toki Ona	6:56	7:21	8:01	8:56	11:26	13:26	15:56	17:26	18:46	*
BRISCOUS	Paigeta	7:01	7:26	8:06	9:01	11:31	13:31	16:01	17:31	18:51	*
BRISCOUS	Bourg	-	7:29	-	9:04	11:34	13:34	-	17:34	-	*
BRISCOUS	Lotissement Iristola	-	7:32	-	9:07	11:37	13:37	-	17:37	-	*
BRISCOUS	Les Salines	-	7:33	-	9:08	11:38	13:38	-	17:38	-	*
MOUGUERRE	Garatia	-	7:40	-	9:15	11:45	13:45	-	17:45	-	*
MOUGUERRE	Mendilakor	-	7:41	-	9:16	11:46	13:46	-	17:46	-	*
MOUGUERRE	Eglise du Bourg	-	7:43	-	9:18	11:48	13:48	-	17:48	-	*
MOUGUERRE	Croix de Mouguerre	-	7:47	-	9:22	11:52	13:52	-	17:52	-	*
BAYONNE	Centre Commercial Ametzondo	7:09	7:51	8:14	9:26	11:56	13:56	16:09	17:56	18:59	*
BAYONNE	Quai Randolphy	7:11	7:53	8:16	9:28	11:58	13:58	16:11	17:58	19:01	*
BAYONNE	La Nautique	7:12	7:54	8:17	9:29	11:59	13:59	16:12	17:59	19:02	*
BAYONNE	Réduit Boufflers	7:16	7:58	8:21	9:33	12:03	14:03	16:16	18:03	19:06	*
BAYONNE	Place des Basques	7:20	8:02	8:25	9:37	12:07	14:07	16:20	18:07	19:10	*

* Accès depuis ou vers la gare SNCF de Bayonne :
- avec le Pass Travaux Chronopass en correspondance gratuite Place des Basques
- ou, à pied, depuis l'arrêt Réduit Boufflers.



Vous souhaitez vous équiper d'un vélo à assistance électrique (VAE)

Pour financer votre achat, vous pouvez bénéficier d'une subvention de la part du Syndicat des Mobilités Pays Basque Adour. Pour un quotient familial inférieur à 1200 €, le montant de la subvention attribuée pour l'acquisition d'un VAE neuf est calculé sur la base de 25 % du coût d'achat. Ce montant est plafonné à 300 €.

Pour un quotient familial compris entre 1200 € et 2200 €, le montant est calculé sur la base de 12,5% du coût d'achat et plafonné à 150 €. Aucune aide pour un quotient familial supérieur à 2200 €. Une personne de Cambo a déjà pu bénéficier de cette aide. Pour toute question, contactez le Syndicat des Mobilités au **05.59.44.74.88**

Rappel: Le quotient familial est un outil de solidarité sociale et de politique familiale permettant de calculer les participations familiales en fonction des revenus des familles et du nombre d'enfants ou de personnes à charge. Le quotient familial est calculé en fonction des revenus de la famille et du nombre de parts fiscales du foyer figurant sur l'avis d'imposition (ou de non imposition).

$$\text{Quotient Familial Mensuel} = \frac{\text{Revenu fiscal de référence}}{(x12 \text{ Nombre de parts fiscales})}$$

Exemple : Pour une famille de deux enfants ayant un revenu fiscal de référence de 15 567 Euros,

Ce sera grâce et avec vous

Moi aussi je peux...

Mais cela nécessite que chacun d'entre nous fasse un effort. Aussi, nous vous invitons, vous qui vivez en maison individuelle, lorsque vous entretez votre jardin, à sortir, là, juste devant chez vous, pour, en moins de temps qu'il ne le faut pour le dire, retirer à l'aide d'une binette tout d'un petit outil, les quelques mauvaises herbes qui poussent sur le trottoir ou le caniveau, là juste devant votre maison. Ainsi, si chacun veut bien y participer, nous pourrons aider les services des espaces verts de la commune à maintenir le niveau de qualité qui fait la fierté de tous les cambois et l'admiration de tous les visiteurs.



Lero hauet irakurriko dituzularik, Nazioarteko Garapen Iraunkorren astea iragana izanen da. Karia horretara, agian ikusiko zenuen, haien etxe aitzineko espaloiaaren mantenuan parte hartu zutela jakinaraz ziegaguten proposatu genien Kanboko biztanleei. Izan ere, dakizunez (ikus aitzineko berripaperak), 2017ko urtarrilaren 1etik, Kanboko herriak, beste herrien gisan, ez du espaloia hertzetan ateratzen diren belar txarrak kentzoko produktu fitosanitariorik baliatzeko eskubiderik. Biziki ekimen ona da, zeren horrek gure zoletan, hortik gure erreketan eta azkenik gure elikadura katean ekai toxikoak isurtzea ekiditen du.

Nik ere ahal dut...

Baina horretarako guitariko guziek indarrak egin behar ditugu. Beraz, etxe indibidualean bizi zaren hori, zure baratzearen mantenua egiten duzularik zure etxe aitzinera atera eta jorrari edo tresna ttipi batekin espaloian edo karrika arroilan atera diren belar txarrak kentzera gonbidatzen zaitugu.

Gisa horretan, denek parte hartuz gero, kanboar guzien harrotasuna den eta bisitariengan miresmena sortzen duen bizi kalitatea mantentzean lagunduko dugu herriko eremu berdeetako zerbitzuza.

Depuis la rentrée de septembre 2014, les écoles publiques et l'ikastola ont adopté les nouveaux rythmes scolaires, c'est-à-dire 24 heures d'enseignement répartis sur 4 jours et demi avec école le mercredi matin. La classe se terminant à 15h30 l'heure suivante jusqu'à 16h30 était consacrée aux NAP (nouvelles activités périscolaires), organisation assurée par le Centre de Loisirs.

Le décret du 27 juin 2017, permet au directeur académique (DASEN), sur proposition du Maire et des conseils d'école, d'autoriser un enseignement scolaire sur 4 jours en supprimant le mercredi matin de classe.

Le conseil des écoles publiques a voté le 26 janvier 2018 le retour à la semaine de 4 jours à compter de la rentrée de septembre 2018, après consultation et vote des parents d'élèves, des enseignants et des représentants de la mairie.

Le conseil municipal s'est prononcé favorablement pour le retour à la semaine de quatre jours le 27 février 2018 : 27 voix pour, une voix contre et une abstention.

Le directeur académique des services de l'éducation nationale a adressé le 14 mai un courrier à M^{me} le Maire validant cette demande.

Le mercredi le Centre de loisirs accueillera les enfants dès le matin.

2014ko iraileko sartzeaz geroztik, herriko ikastola eta eskola publikoak eskola erritmo berriarekin hasi ziren, erran nahi baita 24 oreneko irakaskuntza, asteko lau egun eta erdian zatiturik, asteazken goizeko klasekin. Klaseen ondotan, 15:30etan 16:30etara, Aisialdi Zentroak kudeatzen eta antolatzen zituen EIJ (eskolaldi inguruko jarduerak) baziren.

2017ko ekainaren 27ko dekretuari esker, Auzapezak eta eskolako kontseiluek hala galdatzen badute, Akademiako zuzendariek (DASEN) 4 eguneko irakaskuntzara itzultzea eta asteazkeneko goiza kentzea baimentzen ahal du.

Ikasleen burasoak, irakasleak eta Herriko Etxeko ordezkariek kontsultatu eta bozkatzen eraman ondoan, 2018ko urtarrilaren 26an, eskola publikoen kontseiluak 2018ko iraileko sartzetik goiti 4 eguneko astera itzultzearen alde bozkatu zuen.

2018ko otsailaren 27an, Herriko kontseiluak ere 4 eguneko astera itzultzearen alde deliberatu zuen: aldeko 27 bozekin, kontrako boz batekin eta abstenzio batekin.

2018ko maiatzaren 14an, Hezkunde Ministerioko zerbitzuen akademiko zuzendariek Auzapez andereari eskaera onartzan zuen gutun bat helarazi zion. Ondorioz, Aisialdi zentroak asteazkenetan egun osoan haurrek errezipituko ditu.



Des nouvelles de l'École de Musique de Cambo - Saison 2017/2018

L'École de Musique de Cambo compte cette année **115 élèves encadrés par 11 professeurs**.

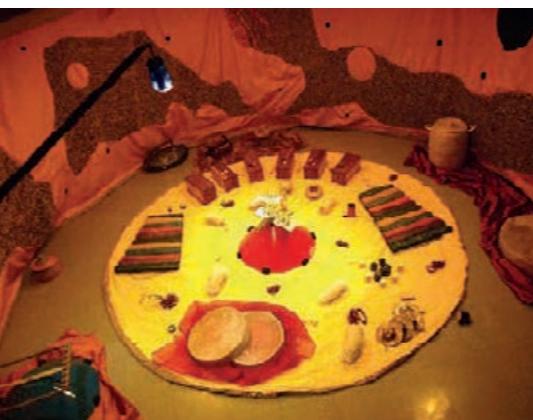
Les élèves, enfants et adultes, viennent chaque semaine pour apprendre à maîtriser les différents instruments proposés : trompette, saxophone, flûte à bec, flûte traversière, violon, piano, guitare acoustique, guitare électrique, guitare basse, clavier, batterie.

Les cours de Formation Musicale (solfège) ont été réorganisés cette année pour essayer de développer un enseignement adapté par niveau. Les ateliers abordent la musique de façon collective, pour jouer avec d'autres. Ainsi la batucada (percussions) ou la chorale permettent aussi aux débutants de participer à un ensemble.

En parallèle de ces cours hebdomadaires, des projets ponctuels sont proposés au fil de l'année. Ainsi, grâce à un partenariat avec le Groupe d'Activités Musicales (GAM) de Pau, et un financement du Conseil Départemental des Pyrénées Atlantiques, la Maison de la Musique a accueilli 2 projets particuliers en fin d'année 2017 :

L'Écrin Sonore

Cette installation était proposée aux enfants de moins de 3 ans et destinée à la découverte sensorielle, individuelle et collective :



- Une structure décor de 25 m², délimitant un espace esthétique apportant un aspect chaleureux et accueillant favorisant écoute, intimité, calme et confort.

- Un ensemble d'instruments : percussions, objets sonores, structures contemporaines adaptés au jeu musical collectif.

Une centaine de jeunes enfants, accompagnés par le personnel des crèches ou assistantes maternelles du terraposée.

Une belle réussite !

Stage de Création Musicale

Explorer, expérimenter et partager une démarche de création collective à partir d'instruments du monde, de structures contemporaines et d'objets sonores, en groupe et sur un thème particulier qui guide les enfants dans la recherche musicale.

Jeux sonores, recherches d'idées musicales, improvisations, séquences d'organisation et d'interprétation : le travail mené par les jeunes artistes a abouti à une très belle création qui a été donnée en représentation devant familles et amis en fin de stage.

Renseignements et inscriptions sur : musikarentzat64250@gmail.com

Kanboko Musika Eskolaren berriak - 2017/2018 ikasturtea

Kanboko Musika Eskolan **11 irakaslek gitxatzen dituzten 115 ikasle** bada aurten. Ikaileak, haur eta heldu, astero heldu dira proposaturiko musika tresna desberdinak menperatzen ikasteko: tronpeta, saxofoa, flauta eztia, zeharkako flauta, arrabita, piano, guitarra akustikoa, guitarra elektrikoa, guitarra apala, klabiera, bateria.

Aurten Musika Formakuntza kurtoak (solfeo) berri antolatuak izan dira, mailaka egokituriko irakaskuntza garatzen entseatzeko asmoz. Ateleriek, musika molde kolektiboan, beste batzuekin jo ahal izateko, lantzen dute. Gisa horretan, batukadak edo korralak talde batean parte hartzeko parada ematen diete hasi berriei.

Asteroko kurtso horiez gain noiztenkako proiektuak proposatzen dira urtean zehar. Hola, Pauko Groupe d'Activités Musicale-skin (GAM – Musika Aktibitaterako Taldea) den partzuergoari eta Pirinio Atlantikotako Departamenduko Kontseiluari esker, Musikaren Etxek 2 proiektu bereziri harrera egin izen 2017an:

Soinu Kutxatila

Muntadura hori 3 urtez petikako haurrendako proposatura zen eta talde zein norbanako deskubrimendu sentsoriala zuen helburu:

- 25 m²-ko apaindura egitura bat, eremu estetiko bat zedarritzen, itxura bero eta abegitsua ekartzen eta entzumena, intimitatea, lasaitasuna eta erosotasuna faboratzen zuena.

- Musika tresna sorta bat: perkusioak, soinua egiten duten objektuak, talde musika jokoari egokituriko egitura garaikidea.

Aste batez, haurtzaindegietako langileek edo lurraldeko haurtzainek lagundurik, ehun bat haur gaztek parte hartu zuen proposaturiko saioetan: entzumena, experimentazioa, deskubrizea... Ttipiek gogotik bat egin zuten sortu zen giroarekin.

Arrakasta ederra!

Musika Sorkunta ikastaldia Taldean eta haurrak musika ikerkuntzari buruz bideratzen dituen gai berezi baten inguruan, munduko musika tresnetan, **egitura garaikideetan** eta soinua egiten duten tresnetan oinarrituriko talde sorkunta desmarxta bat **esploratu, experimentatu eta partekatu**.

Soinu jokoak, **ideia musikal bilaketa, inprobisatzea, antolaketa eta interpretatze sekuentziak**: artista gazteek era- maniko lanak, ikastaldia finitzean familia eta lagunen aitzinean eskainia izan den sorkunta biziki ederra eman zune.

Xehetasun eta izen emateak: musikarentzat64250@gmail.com



QU'EST LATSARRIA ?

Latsarria est une jeune association de Kanbo qui a vu le jour il y a 2 ans et demi et qui comporte une vingtaine de membres. En réalité, nous pouvons multiplier ce nombre par 2 car nos conjoints et quelques amis sont très souvent impliqués dans les diverses animations que nous organisons.

Latsarria est née de la volonté de quelques amis qui pour la plupart œuvrent ou ont œuvré dans la vie locale comme bénévoles.

• Quel est son but ?

Latsarria a pour but d'organiser des manifestations dans Kanbo et principalement pour les gens de Kanbo et des alentours. Des manifestations qu'organisent, à tour de rôle, chacun des 6 membres du bureau et qui peuvent être d'ordre privées (sur invitation) ou bien ouvertes à tous.

N'ayant sollicité aucune subvention, ces manifestations ont aussi pour but de récolter quelques fonds nécessaires au fonctionnement et à l'achat de matériels.

• Qu'avez-vous fait jusqu'à présent ?

- La première année, nous avons organisé dans les 3 écoles de Kanbo, des répétitions afin de former une TAMBORRADA et les enfants ont participé au défilé du mardi soir des fêtes de Kanbo. Cela a été un grand succès, ce qui nous a motivé à redéfiler pour le CARNAVAL.

- Toujours pour les fêtes, nous avons organisé, le dimanche midi, un concours de PINTXOS.

- Nous avons aussi organisé, entre autre, au gazetxte, des CONCERTS ROCK, un KANTALDI PAULINE ET JULIETTE, des REPAS à THEMES à Zabalki ou au siège du rugby, un TOURNOI DE MUS ou invité une ASSOCIATION HUMANITAIRE qui vient en aide à un village du Népal.

Nous tenons à cette occasion à remercier la mairie, les jeunes du gazetxte, le rugby de kanbo et le bureau de Jeikadi de nous laisser « squatter » leurs locaux.

- Nous venons tout récemment de faire un REPAS CIDRERIE au mur à gauche qui a rassemblé plus de 200 personnes.

• Quels sont vos projets ?

- Tout d'abord, nous allons continuer à participer aux 2 événements qui nous tiennent à cœur, à savoir les FETES DE KANBO et le CARNAVAL.

Zer da Latsarria?

Latsarria duela 2 urte eta erdi sortu zen eta hoge bat kidez osatua den Kanboko elkartea gaztea da. Egiazki, kopuru hori biz biderka genezake, usu, antolatzenten ditugun animazioetan gure bikotekideak eta lagun batzuk inplikatzen baitira. Latsarria, lagun talde baten borondatetik sortu zen, zeinetako kide gehienak tokiko bizian nahiant gisa lan egin edo egiten duten.

-Zer da honen helburua?

Latsarriak, Kanbon ekitaldiak antolatzea du xede, nagusiki Kanboko eta inguruko jendearendako. Ekimen horiek bulegoko 6 kideek aldizkatz antolatzenten dituzte eta izaera pribatua (gomitaturik) ukan dezakete edo denei irekiak izan. Neholako diru laguntzark galdegiten ez duenez, ekimen horiek funtzionamendu rako eta materialaren eroskeko beharrezko den sosa biltzeko helburua dute.

-Zer egin duzue orain arte?

- Lehen urtean, Kanboko 3 eskoletan, TAMBORRADA osatzeko errepikak antolatu genituen eta haurrek Kanboko bestetako astearte arratzeko desfilean parte hartu zuten. Arrakasta handia ukan zuen eta horrek IHAUTERIETAN desfilatzeko motibatu gintzuen.

-Beti besten karietara, igande eguerdi rako PINTXO lehiaketa antolatu genuen.

- Bestalde, gaztetxean ROCK KONTZERTUAK, PAULINE ETA JULIETTEkin KANTALDI bat, Zabalkin APAIRU TEMATIKOAK edo Errugby taldearen egoitzan MUS LEHIAKETA antolatu ditugu besteak beste, eta baita Nepalgo herri bat lagunten duen ELKARTE HUMANITARIOA gonbidatu ere.

Elkarritzeta hau, haien egoitzak "okupatzen" uzteagatik herriko etxea, gaztetxeko gazteak, Kanboko errugbi kluba eta Jeikadiko bulegoa eskertzeko baliatu nahi dugu.

- Berriki, 200 lagun bildu dituen SAGAR-NOTEGI APAIRUA antolatu genuen ezker paretan.

-Zein dira zuen proiektuak?

- Lehenik, guretzat bizi garrantzitsuak diren 2 ekimenetan parte hartzen segituko dugu, hau da, KANBOKO BESTAK eta IHAUTERIAK.

- Hemendik aitzina, TAMBORRADA heldeei buruz itzuliko da. Urte hastapenean errepikak abiatu genituen 40 bat laguneko talde batekin. Errepika horiek ez dira Latsarriako kide soilendako erre-serbatuak eta parte hartzaileetarik erdia baino gehiago elkartetik kanpokoak dira. Motibazioa duten persona batzuek taldean sartzeko interesa baldin badute, jakinaraztea besterik ez dute.

- Epe ertaineko proiektu handi bat ere badugu, hemendik 2 urte ingururen buruan kantuari eta dantzari buruz itzulia izanen den IKUSGARRIA "muntatzea". Proiektu horrek Latsarriako indar guziak mugiaraziko dituela espero dut, izan ere gure dantzari, kantari eta musikariei ikuslegoari eskainiko dioten kalitate handiko ikusgarri batzen alde lan egiteko gogoa piztuko eta motibatuko dituen abentura proposatu ahal izateko aurrekontu handia beharko baita.



- La TAMBORRADA se tournera désormais vers les adultes. Nous avons depuis le début de l'année commencé les répétitions avec un groupe d'environ 40 personnes. Ces répétitions ne sont pas réservées aux seuls membres de Latsarria et plus de la moitié des participants viennent de l'extérieur de l'association. Si des personnes motivées sont intéressées pour nous rejoindre, vous pouvez nous faire connaître.

- Nous avons aussi un grand projet à moyen terme, d'ici 2 ans environ, de « monter » un SPECTACLE musical tourné vers le chant et la danse. Ce projet, je l'espère, mobilisera toutes les forces de Latsarria car un budget important sera nécessaire pour proposer à nos danseurs, chanteurs et musiciens une aventure qui devrait les emballer et les motiver à travailler pour proposer au public un spectacle de grande qualité.

AURRERA LATSARRIA



a danse basque à Kanbo remonte à

1938 avec l'arrivée de nombreux réfugiés d'hegoalde (pays basque sud). Au vu d'un nombre conséquent d'enfants de réfugiés basques et sous la tutelle de 2 mamans danseuses, un groupe de danse se forma au Patronage.

Mais il fallut attendre 1969 pour voir la création du groupe JEIKADI : après avoir créé en 1968 l'association « Kanboko ikasleak » dans le but de promouvoir l'enseignement de la langue basque dans les écoles, Mme Larroulet fit donner des cours de danses basques dans les deux écoles de Kanbo. C'est ainsi que Koldo Zabala (danseur d'OLDARRA) fut chargé de développer et d'enseigner la danse basque aux jeunes kanboars.

Bien que JEIKADI ait connu des hauts et des bas, ce groupe a toujours su, comme son nom l'indique, trouver la force de « se réveiller ».

Aujourd'hui les cours sont dispensés par Amadeo, enseignant professionnel, l'association accueille une vingtaine de jeunes de jeunes de 6 à 18 ans et un groupe de 20 anciens danseurs s'est également formé en 2016.

Amadeo enseigne avec passion et patience, aux jeunes et aux plus anciens les danses issues du répertoire traditionnel des 7 provinces basques.

En effet les enfants peuvent commencer à danser dès l'âge de 6 ans. Ils débutent avec toutes les danses 'dites' jeux (txulalai, San Petrike, Esku dantza...). Par la suite, au cours de leur apprentissage, ils auront la possibilité, à raison d'une heure par semaine, d'apprendre des danses issues des différentes provinces.

Annuellement, les danseurs du groupe présentent ce qu'ils ont appris au cours de l'année à l'occasion de la fête de l'association qui a lieu pendant la fête de la musique.

Ils assurent également quelques spectacles, en juin au Bas-Cambo, à ARNAGA le 13 juillet et lors de la remise des prix des maisons fleuries à la mairie. Jeikadi défile dans les rues de Cambo pour les fêtes patronales et la fête du gâteau basque et participe avec les plus jeunes aux différents rassemblements du pays basque tel que Hartza altzoan, Dantziki et Gauargi.

Kanbon, euskal dantza, 1938an finkatu zen hegoaldeko errefuxiatu anitzen arrabitzearekin. Euskal errefuxiatuen seme alaba anitz izanki, gazte bilgunean dantza talde bat sortu zen 2 ama dantzarien ardureapean.

Baina 1969 urtea goaitatu beharko zen JEIKADI taldea sortzeko: , eskolan euskara irakasteko helburuarekin "Kanboko ikasleak" elkarteo sortu ondoren, Larroulet Anderea Kanboko bi eskoletan euskal dantza irakasten hasi zen. Gisa horretan, Koldo Zabalari (OLDARRAko dantza) kanboar gazteen artean euskal dantza irakatsi eta garatzeko ardura eman zitzaien.

JEIKADI ibilbide gora-beheratsua ukan badu ere, talde honek beti jakin izan du "jeikitzeo" indarra atzematen, bere izenak agertzen duen bezala.

Gaur egun, kursoak irakasle profesionala den Amadeo ematen ditu, elkarrean 6 eta 18urte arteko hoge bat gazte hartzen ditu bere baitan eta 2016an 20 dantza ohiz osaturiko talde bat ere sortu zen.

Amadeo, gazteei eta zaharragoei 7 probintzietako dantza tradisionalak irakasten dizkie, pasioa eta pazientzia agertuz.

Izan ere, haurrak 6 urtetik goitik has daitezke

Chaque année, associé aux jeunes kaskarrots du village, ils perpétuent la tradition d'Ihauteri les deux dimanches précédant le Mardi Gras.

Les cours sont dispensés le lundi après 16h30, pour toutes inscriptions ou tous renseignements contact : jeikadi@hotmail.fr

dantza ikasten. Joko izaera duten dantzak hasten dira (txulalai, San Petrike, Esku dantza...). Ondotik, ikasten joan ahala, astean oren bateko saioekin, beste probintzietako dantzak ikasteko parada ukaneh dute.

Urte guziez, taldeko dantzarien urtean zehar ikasi dutena aurkezen dute, musikaren besta egunean elkartearen bestaren karietara eskaientzen duten ikusgarrian.

Beste ikusgarrik ere eskaientzen dute, Behereko Kanbon ekainean, ARNAGAN uztailaren 13an eta herriko etxeo etxe loretsuen sari emate ekitaldian. Jeikadi, Kanboko herriko bestetan eta euskal pastizaren bestan karriketan desfilatzen du, eta Hartza altzoan, Dantzari ttiki eta Gauargi bezalako elkarretaratze desberdinatene partea hartzen du dantzari ttipienekin.

Urte guziez, herriko kaskarot gaztekin batera, Astearte Gizena aitzineko bi igandetan Ihauterietako tradizioa iraunazten dute.

Kurtsoak astelehen arratsaldetan 16:30ean dira, izen emate edo xehetasun ororendako harremana: jeikadi@hotmail.fr

**Si nous sommes 4, comme les mousquetaires,
nous avons choisi notre propre devise :**

**“ Nous ne décidons pas
pour tous, nous voulons
décider avec TOUS ”**

Ce projet a déjà connu un vote historique des élus de la Communauté d'Agglomération Pays Basque : 100 pour, 80 contre, 40 abstentions. Le travail d'interpellation auprès des élus communautaires par des citoyens mobilisés a certainement favorisé un tel résultat.

En cause, la perte de terres à vocation agricole situées sur le plateau de « Mariéna » et sur la D932. Notre opposition et notre engagement ont pour but de garantir la préservation de ce plateau, ensemble paysager majeur, perspective visuelle exceptionnelle, possibilité d'exploitation par des paysans. Un programme immobilier lancé juste à côté apporte une certaine confusion. Les terrains du plateau ont besoin de la validation du PLU pour être urbanisés. Le développement économique est également évoqué pour certaines de ces terres, les urbaniser serait aller à l'encontre des orientations énoncées dans les documents d'urbanisme (SCOTT et PADD). Il est temps que nos élus de la majorité considèrent l'agriculture comme une activité économique, créatrice d'emplois directs et indirects et aident ce secteur à se développer en ne lui enlevant pas son outil de travail.

« ARRETONS DE CONSTRUIRE, PENSONS A NOURRIR ».

Nous proposons de remplir les zones d'activités déjà créées sur le territoire. Contrairement à ce que prétendent certains élus de la majorité, nous ne faisons pas une fixation sur les terrains de Mariéna. Nos remarques sont le fruit d'une étude approfondie, de dizaines d'heures de travail, de

consultations. Nous avons identifié bien d'autres incohérences et aberrations, notamment en ce qui concerne le mode de calcul utilisé pour augmenter la superficie des zones agricoles. Nous les avons consignées dans un dossier que nous remettrons au commissaire enquêteur lors de l'enquête publique. Lors de cette enquête, chacun pourra venir consigner sur un registre spécifique mis à disposition à la mairie, ces observations, propositions ou contre-propositions.

A l'issue de cette concertation, l'enquêteur établira un rapport dont les élus, même s'ils n'y sont pas contraints devront tenir compte et modifier le projet actuel dans l'intérêt de la commune.

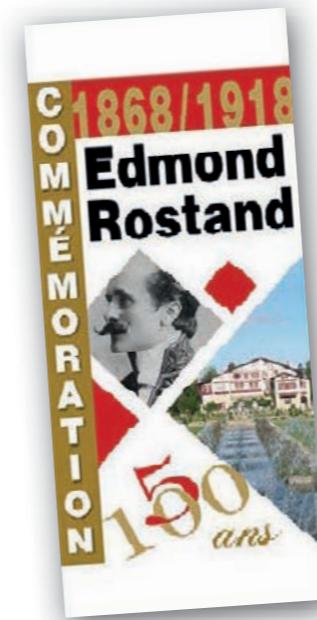
Nous mettons à votre disposition le travail que nous avons effectué. Le PLU qui sera retenu nous impactera tous, dans nos quartiers, notre quotidien, notre ville.

Aujourd'hui, il est encore temps, demain il sera trop tard.

Dernière minute, nous apprenons qu'une demande de permis a été déposée par un promoteur immobilier pour la réalisation d'une résidence séniors (ne pas confondre avec un EHPAD), sur le site de l'ancienne chocolaterie.

Alors qu'il reste très peu de sites disponibles dans le centre-ville, la priorité doit -elle être donnée à ce genre de réalisation ? pour nous clairement NON, nous avons besoin de structures ouvertes, d'habitats partagés, intergénérationnels.

Et si on se risquait à un autre exercice démocratique en demandant leur avis aux Kanboar ?

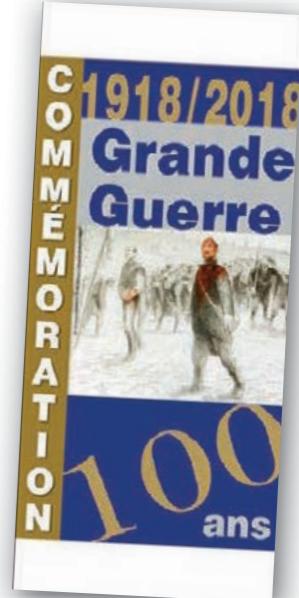


En 2018, la Commune avec le concours de tous les Camboards, les écoles et collèges, sous le haut patronage de l'Académie Française, commémore

- Le 150^{ème} anniversaire de la naissance (1 avril 1868) et le 100^{ème} anniversaire du décès (2 décembre 1918) d'Edmond Rostand,
- Le 100^{ème} anniversaire de la fin de la Grande Guerre 1914/1918, l'Armistice du 11 novembre 1918.

Diverses manifestations, pièces de théâtre, spectacles poétiques et musicaux, films, défilé, concerts, expositions, conférences, sont proposés et organisés tout au long de l'année.

Les sites INTERNET de la Commune-Mairie, de la villa Arnaga, de l'Office du Tourisme, de l'Espace culturel Assantza, de la Médiathèque, du cinéma l'Aiglon, détaillent ces nombreuses commémorations. Une plaquette qui reprend les dates à noter sur nos agendas, a été éditée et est à la disposition de tous, dans les organismes cités ci-dessus.



2018an Kanboko herriak, bere herritarren, eskola eta kolegioen laguntzarekin, Frantses Akademiarren geriza pean, ospatuko ditu :

- Edmond Rostand-en sortzearen 150 garren (1868ko apirilaren 1a) eta haren hiltzearen 100 garren (2018ko abenduaren 2a) urtemugak,
- 1914 / 1918ko Gerla Haundiren amaieraren urtemuga, hots 1918ko Azaroko 11aren menia.

Ekitaldi andana bat, antzerki, musika eta kantu ikusgarri, filme, desfile, kontzertu, erakusketa eta konferentziak antolatuak dira urte guzian zehar.

Arnaga Egoitzaren, Turismo bulegoaren, Assantza Kulturgunearen, Mediatekaren, Aiglon zinegela eta Herriaren web guneeak zehazten dituzte ospakizun horiek. Zuen egutegietan markatzeko, data guzi horiek biltzen dituen eskuori bat argitaratua izan da eta denek aurkitzenahalko dute goraxago aipatu lekuetan.

Markatzeko
« Edmond Rostand » liburuaren argitaratzea Michel FORRIER, ikerlari independente eta ARTE eta IDATZIEN Zaldunak idatzia. ROSTAND-en bizi eta obraz errabiatua, Kanbon instalatua da. Urte ainitz hauetan, Bergerac-eko Cyrano-ren idazleen obra eta oroinmena defenditzen ditu.

Gormantentzat
xokolate lauki bat, « napolitain » deitua, Edmond Rostand-en iduriarekin, sortu du Puyodebat Xokolategiak, idazlearen omenez, Fagalde Xokolategiak egin zuen bezala XX. mende hastapenean. Arnaga Egoitzaren saltegian eta Turismo Bulegoan salgai.

Heien gutunak herriak sortu duen tinbre personalizatu batekin zigilatu nahiditzen filatelistak eta Kanboarentzat, Edmond Rostand-en iduriarekin egina den tinbre bat salgai da Herriko Etxean, Arnagako Egoitzaren saltegian baita ere Turismo Bulegoan.

Les pièces de théâtre

la Princesse lointaine & Cyrano de Bergerac

Les expositions à Arnaga

Edmond Rostand, l'illustre méconnu

La Médiathèque

Rostand illustré & Dessine-moi la guerre

L'Espace Culturel Assantza

Le Cambo d'autrefois 1900-1925

& A la mémoire des Poilus

Cinéma l'Aiglon,

Les films – Charlot soldat, Au-revoir de là-haut & Frantz - etc...

Antzerkiak

Printzesa urruna eta Bergerac-eko Cyrano

Arnagan erakusketak

Edmond Rostand, ezezagun ospetsua

Mediatekan

Rostand irudiztatua - Marraztu ieza dazulu gerla

Assantza Kulturgunean

Lehengo Kanbo 1900-1925 & Bilotzuen orroimenez

Aiglon zinegela

Filmek - Charlot soldadua, Goraintziak han gainen & Frantz - etab...

A NOTER

Villa Arnaga le 1^{er} Salon du Livre avec le parrainage de Caroline de Margerie et François Taillandier, tous deux auteurs de livres sur Edmond Rostand - Balade en poésie avec la Cie l'Oiseau Tonnerre - La Poésie de Rosemonde Gérard avec Françoise Gillard de la Comédie Française - Spectacle poétique « Edmond Rostand » par Jacques Mougenot, auteur, comédien - Concert et Feu d'artifice - Concert-Lectures avec le trio Euterpe - Colloque international sur la Poésie du spectacle et spectacle de la poésie dans l'œuvre d'Edmond Rostand - etc....



POUR LES GOURMANDS

un carré de chocolat « napolitain » à l'effigie d'Edmond Rostand, a été créé par la Chocolaterie Puyodebat, en hommage à l'écrivain comme cela avait été réalisé par la Chocolaterie Fagalde au début du XX^e siècle. En vente à la boutique de la villa Arnaga et à celle de l'Office du Tourisme.

Arnaga Egoitzan, Caroline de Margerie eta François Taillandier-ren babesarekin (biak Edmond Rostand-en gaiaren inguru idazle direnak), Lehen Liburuaren Saloa - Olerkian bidaia Oiseau Tonnerre konpainiarekin - Rosemonde Gérard-en

Poesia Françoise Gillard Frantses Komediako kidearekin - « Edmond Rostand » Olerki ikusgarria Jacques Mougenot-k emanik,

idazole, jokolari - Kontzertuak eta suziriak -

Kontzertu-irakurtzeak Euterpe hirukotearekin

- Kolokio internazionala ikusgarriaren olerki

eta olerkiaren ikusgarria Edmond Rostand-en obran - etab...



POUR LES PHILATELISTES ET LES CAMBOARDS

qui désirent affranchir leur courrier avec un timbre personnalisé créé par la commune, vente du timbre commémoratif à l'effigie d'Edmond Rostand à la Mairie, à la boutique de la villa Arnaga ainsi qu'à celle de l'Office du Tourisme.

Jean VEBER

Ami d'Edmond ROSTAND, a travaillé à la décoration d'Arnaga en créant pour le boudoir de Rosemonde 8 panneaux muraux sur le thème des contes de Perrault : la Belle au Bois Dormant - Peau d'Âne - le Chat Botté - Cendrillon - Riquet à la Houppette - le Petit Chaperon Rouge - et de M^{me} d'AULNOY : L'Oiseau Bleu - Gracieuse et Percinet.



Qui est Jean VEBER ?

Né à Paris le 13 février 1864, il était le fils d'Eugène VEBER, artisan renommé qui créée des motifs pour les fabricants de dentelles et les brodeurs. Ayant reçu de son père le don du dessin, et après des études au lycée Fontanes (futur lycée Condorcet), il intègre l'école des Beaux-Arts de Paris en 1883 et entre dans l'atelier de Jules DELAUNAY et Alexandre CABANEL, peintres français célèbres du XIX^{ème} siècle.

En décembre 1890, il épouse Juliette ARMENGAUD et part en voyage de noces en Algérie où il reste fasciné par le pays et la lumière. De retour, le couple s'établit à Paris.

Peintre, illustrateur et graveur, il est connu comme l'un des plus talentueux et virulent caricaturiste du journal satirique « l'Assiette au beurre ».



En 1914, Jean VEBER a 50 ans. Fervent patriote, mû par un profond sentiment de solidarité nationale et populaire, il remue ciel et terre pour s'engager et se faire affecter dans une unité combattante comme ses 2 fils.



En 1915, il forme de jeunes recrues puis rejoint le front à Vauquois et gagne là ses galons d'adjudant ainsi que la Croix de Guerre.

En 1916, il participe à la bataille de la Somme et à cette occasion, il recevra la Médaille militaire.

En 1917, secteur du Chemin des Dames, il sera distingué de la Croix de Guerre Bronze et Vermeil avec palmes. En juillet de la même année, il sera gazé et sauvé par ses hommes d'une mort certaine.

Son état de santé ne lui permettra pas de retourner au front mais, retrouvera son régiment en 1918 pour l'entrée des troupes françaises en Alsace comme porte drapeau.

Jean VEBER terminera le conflit, chevalier de la Légion d'Honneur et en deviendra officier en 1920.

Le général GOURAUD dira de lui : « Je l'admirais comme artiste, je l'admirais encore plus comme soldat, je le donne comme modèle pour servir d'exemple à tous les français ».

De retour à la vie civile, il connaîtra sa vraie consécration lorsque la Manufacture des Gobelins et la Manufacture Nationale de BEAUVAUVAIS lui commanderont des cartons de tapisseries. Présentées à l'Exposition Universelle de 1925, en tentures ou comme garnitures de mobilier, ces tapisseries obtinrent un immense succès.

Il décède le 28 novembre 1928



Edmond ROSTANDen laguna zen Jean VEBERrek Arnagako apainketan lan egin zuen, Rosemonden egongela tipirako Perraulten ipuineta oinarrituriko 8 murru-panel sortuz: Loti ederra - Asto Larrua - Botadun Gatua - Mari Errauskin - Putzukodun Riket - Txano Gorritxo - Eta AULNOY andarearen: Txori Urdina - Grazios eta Pertinet -

Nor zen Jean VEBER? 1864an Parisen sortua, dentela egileendako eta brodatzaileendako marrazkiak egiten zituen ospe handiko Eugene VEBER artisauaren semea zen. Marrazteko dohaina bere aitaren gandik jaso zuen, eta Fontan lizeoan (Concordet lizeoa izanen zena) ikasketak egin ondoren, 1883an Pariseko Arte-Ederren eskolan onartu zuten eta XIX. mendeko margolari frantses ospetsuak ziren Jules DELAUNAY eta Alexandre CABANELen atelierian sartu zen.

1890eko abenduan Juliette ARMENGAUDekin ezkonduta eta Aljeriara joan zen eztei bidaian. Herri horrek eta hango argiak txunditutik utziko zuten. Itzuleratekoan, ezkontideak Parisen finkatu ziren.

Margolari, irudigile eta irarle, "l'Assiette au beurre" egunkari satirikoko karikatura egile talentutsuen eta garratzenetarikoa bezala ezaguna zen.

1914an, Jean VEBERrek 50 urte zituen. Abertzale sutsu, elkartasun nazional eta herrikoi handi batek bulztaturik, bere esku zen guzia egin zuen bere bi semeak bezala gudukatzen zen unitate batean errolda zezaten.

1915ean, soldadu berriak formatu zituen eta, ondotik, Vauquoiseko frontera joan eta axudant galoiak eta Burnizko Gurutzea eskuratu zituen.

1916an Sommeko batailan parte hartu zuen eta, karia horretara, Medalla militarra eskuratu zuen.

Bere osasun egoerak ez zion frontera itzultzea ahalbidetuko baina, banderari gisa bere erregimenarekin bat eginen zuen, 1918an frantses tropak Alsazian sartuko zirelarik.

Jean VEBERrek, gerla, Ohorezko Legioko zaldun gisa finitu zuen eta 1920an ofizier izendatu zuten.

GOURAUD generalak hari buruz erranan zuen: "Artista gisa miresten nuen, hare gehiago soldadu gisa, frantses ororen adibidetzat jotzen dut".

Bizi zibilera itzulirik, Manufacture des Gobelins eta BEAUVAUVAISEko Manufacture Nationale tapizeria enpresak tapizeria marrazkiak manatuko zizkitolarik ezagutuko zuen haren puntu gorena. 1925eko Erakusketa Unibertsalean apaindura oihal eta altzari forradura gisa aurkezturik, tapizeria horiek sekulako arrakasta ukana zuten.

1928ko azaroaren 28an zendu zen.